



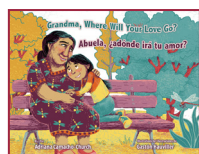
Piñata Books for Children

Are Full of Surprises!



Dedicated to the production of children's literature that authentically and realistically portrays themes, characters and customs unique to US Hispanic culture

New Bilingual Picture Books



Grandma, Where Will Your Love Go? Abuela, ¿adónde irá tu amor?

Adriana Camacho-Church

Illustrations by Gastón Hauviller

English translation by Gabriela Baeza Ventura

October 31, 2023, ISBN: 978-1-55885-984-5, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95

"A sweet bilingual picture book sharing the love between a grandmother and granddaughter, including the possibility of a time when one might not be here any longer. VERDICT: A solid addition to bilingual picture book collections, this is a great choice for those looking for stories about grandparents as well as for discussing loss."

—School Library Journal



Bilingüe, superhéroe / Bilingual, Superhero

Jorge Argueta

Illustrations by Elizabeth Gómez

May 31, 2024, ISBN: 978-1-55885-988-3, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95

"My name is Gerónimo Pérez / but everybody calls me Bilingual. / I like my name Géronimo, / but I like Bilingual better."

This book turns the lore of superheroes on its ear while encouraging kids who are learning multiple languages. Parents and teachers will appreciate both the positivity exemplified by a boy's endless enthusiasm for his bilingual skills and the reimagining of what it means to be a hero.



Pedro and the Monster Eaters Pedro y los devoradores de monstruos

Xequina María Berber

Illustrations by C. Rod. Unalt

May 31, 2024, ISBN: 978-1-55885-991-3, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95

Recipient, 2024 Salinas de Alba Award for Latino Children's Literature

Pedro came from a family of artists who created papier-mâché piñatas, masks and *mojigangas*—giant puppets for parades and festivals. Once when he was sick, Pedro suffered feverish nightmares in which the *mojigangas* came to life and chased him. Suddenly, fierce creatures with sharp teeth and claws calling themselves *alebrijes* saved him by eating up all the monsters! When he was well, he began to recreate the beasts from his dream and soon, people came from all over to buy his creations.

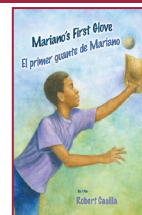
Loosely based on the life of artist Pedro Linares, this bilingual picture book for young readers pairs the fascinating origin story of one of Mexico's most well-known folk arts with striking illustrations of the magical *alebrijes*.

Mariano's First Glove / El primer guante de Mariano

Text and illustrations by Robert Casilla

October 31, 2023, ISBN: 978-1-55885-983-8, Ages 5-10, 32 pages, \$18.95

Named to the Bank Street College of Education's 2024 Best Children's Books in Spanish



Before Mariano Rivera helped the New York Yankees win five World Series, he grew up in a small fishing village in Panama, where he loved to play baseball. With engaging text and lively illustrations by acclaimed artist Robert Casilla, this book is sure to win many young fans.

"An inspirational picture book biography sharing the story of Mariano Rivera, former baseball pitcher for the New York Yankees. The realistic illustrations depict not only his life but the many hours he spent practicing; the bilingual English and Spanish text provide interesting and inspiring details about his life. VERDICT: An excellent picture book biography, sure to encourage children to work hard to follow their dreams."

—School Library Journal

It Feels Like Family / Se siente como familia

Diane de Anda

Illustrations by Roberta Collier-Morales

May 31, 2024, ISBN: 978-1-55885-990-6, Ages 5-9, 32 pages, \$18.95

Elena and Miguel's parents don't live in the same house anymore. Now, the kids live in two, Mami's during the week and Papi's on weekends. "At first," Elena says, "it felt like I left half of me behind each time I changed houses. And it didn't feel like family anymore."



Gradually, the siblings adjust, and each time they're surrounded by relatives, "It feels like family!" This bilingual picture book explores a difficult subject experienced by many children—divorce and the resulting changes in their lives—while highlighting the importance of relationships with extended family members.

Grandma's Hair Is Ankle Length El cabello de Abuela le llega hasta los tobillos

Adriana Camacho-Church

Illustrations by Carmen Lop

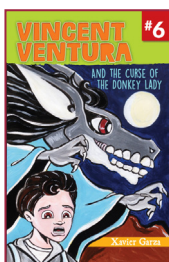
May 31, 2024, ISBN: 978-1-55885-989-0, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95

In this poetic ode to grandmothers, a young girl likens her abuela's long hair to strength, security and understanding. The girl wonders if her own hair will one day tell stories, and her grandmother assures her it already "holds the whispers of her ancestors."



Depicting a loving intergenerational relationship playing out against the backdrop of nature, this bilingual picture book confirms both the importance of the world in which we live and the love between an elder and a child. "Grandma and I hug, and our hair flows together as one."

New Bilingual Book for Intermediate Readers



Vincent Ventura and the Curse of the Donkey Lady Vincent Ventura y la maldición de la Mujer Burro A Monster Fighter Mystery / Serie Exterminador de monstruos

Xavier Garza

May 31, 2024, ISBN: 978-1-55885-996-8, Trade paperback, Ages 8-12, 168 pages, \$11.95

While on the bus to his late mom's village of Nagual, Mexico, Vincent sees a woman with a cadaverous donkey's head and glowing red eyes that burn like fire—the Donkey Lady, who his cousins tell him hasn't been seen in years. Why has she come back now? The exciting sixth Monster Fighter Mystery culminates in a convergence of supernatural beings—the demonic Donkey Lady, *curanderos* and *naguales*—all fighting in a life-or-death battle!



Bilingual Picture Books Available in Paperback



We Are Cousins / Somos primos

Diane Gonzales Bertrand

Illustrations by Christina Rodriguez

2019, ISBN: 978-1-55885-502-1, Trade Paperback, Ages 3-7, 32 pages, \$7.95

AR Quiz #119000, ATOS EN: 1.2, ATOS SP: 2, ATOS IL: LG

Named to the 2009-2010 Texas Star Reading List

This is a loving, humorous story about playmates who are more than just friends.

"[A] joyous bilingual, multicultural celebration of the pleasures of the extended family."
—Kirkus Reviews

"Six young cousins use their collective voice to describe and celebrate their unique bond... This book [is] very warm and inviting [with] a universal feel, allowing children from different ethnicities to identify with the story."
—MultiCultural Review

The Last Doll / La última muñeca

Diane Gonzales Bertrand

Illustrations by Anthony Accardo

2009, ISBN: 978-1-55885-291-4, Trade Paperback, Ages 4-8, 32 pages, \$7.95

AR Quiz #45974, ATOS EN 4.2, ATOS SP 4.2, ATOS IL: LG-MG(SP)

"This is a high-interest bilingual presentation of an important Hispanic rite of passage."
—School Library Journal

"This frothy confection will probably delight the hearts of doll-loving girls and make non-Latinas long for their own *quinceañera* coming-out parties."
—Booklist

Ricardo's Race / La carrera de Ricardo

Diane Gonzales Bertrand

Illustrations by Anthony Accardo

Spanish translation by Rocío Viegas-Barros

2007, ISBN: 978-1-55885-497-0, Trade Paperback, Ages 5-10, 32 pages, \$7.95

AR Quiz #115076, ATOS EN: 4.9, ATOS SP: 4.8, ATOS IL: LG

Special Recognition, 2008 Paterson Prize for Books for Young People

"A bilingual picture book that is sure to inspire people of all ages to strive for success."
—San Antonio Express-News

Family, Familia

Diane Gonzales Bertrand

Illustrations by Pauline Rodriguez Howard

Spanish translation by Julia Mercedes Castilla

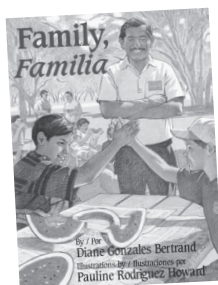
1999, ISBN: 978-1-55885-270-9, Trade Paperback, Ages 5-10, 32 pages, \$7.95

AR Quiz #23995, ATOS EN: 3.5, ATOS SP: 3.5, ATOS IL: LG

Young Daniel doesn't share his dad's excitement about going to a family reunion. But once there, Daniel pleasantly discovers the meaning of family, *familia*.

"This is a solid choice for storytime and classroom sharing."

—School Library Journal



Sip, Slurp, Soup, Soup / Caldo, caldo, caldo

Diane Gonzales Bertrand

Illustrations by Alex Pardo DeLange

Spanish translation by Julia Mercedes Castilla

1997, ISBN: 978-1-55885-241-9, Trade Paperback, Ages 3-7, 32 pages, \$7.95

AR Quiz #18301, ATOS EN: 3.1, ATOS SP: 3.3, ATOS IL: LG



Lorito
Audiobooks

"[This is] a brisk bilingual text that uses rhythmic prose to tell a simple story. The repeated refrain, 'Caldo, caldo, caldo,' gives a pleasantly rhythmic feel to a family ritual—making soup and buying tortillas to eat with it."
—School Library Journal

Muffler Man / El hombre mofle

Tito Campos

Illustrations by Lamberto and Beto Alvarez

Spanish translation by Evangelina Vigil-Piñón

2001, ISBN: 978-1-55885-557-1, Trade Paperback, Ages 4-8, 32 pages, \$7.95

AR Quiz #53984, ATOS EN: 4.2, ATOS SP: 4.2, ATOS IL: LG

Inspired by his father's art—made of discarded, used muffler parts—young Chuy García helps find a way for his family to prosper in their new homeland.

"The folksy prose with its gently delivered message is extended by eye-catching artwork."
—School Library Journal

Salsa

Lilian Colón-Vilá

Illustrations by Roberta Collier-Morales

1998, ISBN: 978-1-55885-238-9, Trade Paperback, Ages 4-8, 32 pages, \$7.95

AR Quiz #19994, ATOS EN: 2.7, ATOS SP: 2.5, ATOS IL: LG

Salsa introduces readers to the delights of this rich music and the combination of African, Caribbean and American cultures that created it. With vibrant illustrations that capture the very essence, spirit and rhythm of salsa, this picture book will dance in readers' hands.

Chave's Memories / Los recuerdos de Chave

Maria Isabel Delgado

Illustrations by Yvonne Symank

1996, ISBN: 978-1-55885-244-0, Trade Paperback, Ages 4-8, 32 pages, \$7.95

AR Quiz #18342, ATOS EN: 3.6, ATOS SP: 5.2, ATOS IL: LG

Included in the 1999-2000 Houston Area Independent School Library Network Recommended Reading List; Named a Commended Title, 1996 Américas Award for Children and Young Adult Literature

"This story lends itself easily to classroom use ... the realistic illustrations accompany the text well."
—MultiCultural Review



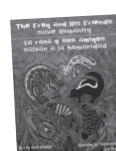
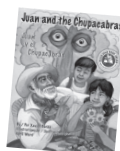
Lorito
Audiobooks



Live Oak Media
Where Great Children's Books Pay Noddy

Look for the signs!
Keep an eye out for picture books
available in an audio format
through
www.loritobooks.com
and
www.liveoakmedia.com!

Bilingual Picture Books Available in Paperback



Icy Watermelon / Sandía fría
Mary Sue Galindo
Illustrations by Pauline Rodriguez Howard

2001, ISBN: 978-1-55885-307-2, Trade Paperback, Ages 4-8, 32 pages, \$7.95
AR Quiz #42457, ATOS EN: 2.9, ATOS SP: 2.9, ATOS IL: LG

Commended Title, 2000 Américas Award for Children's and Young Adult Literature; Named a 2001 Parents' Choice Approved Winner; Finalist, Tomás Rivera Mexican American Children's Book Award

Three cousins enjoy spending time with their abuelos, who tease their grandchildren with riddles called *adivinanzas*. So when Grandpa begins to reminisce about his own father, and about the watermelons they raised long ago, the three youngsters recognize yet another *adivinanza* in the telling.

"Highly recommended for any library or bookstore serving Hispanics." —*Críticas*

Juan and the Chupacabras / Juan y el Chupacabras

Xavier Garza
Illustrations by April Ward
Spanish translation by Carolina Villarroel

2006, ISBN: 978-1-55885-468-0, Trade Paperback, Ages 4-8, 32 pages, \$7.95
AR Quiz #115729, ATOS EN: 4, ATOS SP: 4.1, ATOS IL: LG

Named to the 2007-2008 Tejas Star Reading List

Juan and his cousin savor Abuelo's hair-raising stories, but they are skeptical when he tells them about a creature called the Chupacabras.

"An excellent choice for storytime and classroom sharing." —*School Library Journal*

César Chávez

The Struggle for Justice / La lucha por la justicia

Richard Griswold del Castillo
Illustrations by Anthony Accardo
Spanish translation by José Juan Colín



2002, ISBN: 978-1-55885-424-6, Trade Paperback, Ages 6-10, 32 pages, \$7.95
AR Quiz #61712, ATOS EN: 5.1, ATOS SP: 5.1, ATOS IL: MG, ATOS SP IL: LG

Winner, 2005 Carter G. Woodson Book Award—Best Elementary Level Book

"This book serves ably as an introduction for younger students and could even stand as a source for short reports." —*School Library Journal*

"History professor Griswold del Castillo brings home the story of the struggle led by a brave American worker who made a difference." —*Booklist*

Pepita Takes Time / Pepita, siempre tarde

Ofelia Dumas Lachtman
Illustrations by Alex Pardo DeLange
Spanish translation by Alejandra Balestra

2000, ISBN: 978-1-55885-305-8, Trade Paperback, Ages 4-8, 32 pages, \$7.95
AR Quiz #42458, ATOS EN: 3.3, ATOS SP: 3.3, ATOS IL: LG

Recently, Pepita can't stop taking time. So what if she's a little late? But soon she learns that "taking time" can also mean taking time away from others and cheating herself.

"It will be snatched up by beginning readers who are fans of Pepita's three previous adventures." —*School Library Journal*

See page 11 for more books in the Pepita series.

The Desert Is My Mother / El desierto es mi madre

Pat Mora
Illustrations by Daniel Lechón

1994, ISBN: 978-1-55885-158-0, Trade Paperback, Ages 4-8, 32 pages, \$7.95
AR Quiz #18305, ATOS EN: 1.5, ATOS SP: 1.8, ATOS IL: LG, LEXILE: AD 360L/440L(SP)

Recipient, 1995 Skipping Stones Honor Award; Included in the Houston Area Independent School Library Network Recommended Reading List for 2000

"With a playful poetic text, this bilingual picture book celebrates a child's connection with her desert home. On each double-page spread the child makes a demand and the picture demonstrates how the desert satisfies her. The feelings are universal, the words are precise and physical. This child is fostered by the joy and awe of lonely places."

—*Booklist*

"With the simplest of words, Mora invokes the grand powers of the desert." —*Publishers Weekly*

Benjamin and the Word / Benjamín y la palabra

Daniel A. Olivas
Illustrations by Don Dyen
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2005, ISBN: 978-1-55885-687-5, Trade Paperback, Ages 4-8, 32 pages, \$7.95
AR Quiz #87913, ATOS EN: 3, ATOS SP: 3, ATOS IL: LG

"In the pressure-cooker of elementary school, where high-stakes testing is winning out over funding for anti-bias education, Olivas helps us understand the effect name-calling has on young people and how parents can effectively talk to their children about hate."

—Abraham Foxman, National Director, Anti-Defamation League

"[This is] a perfect discussion-starter for name-calling and bullying." —*Teaching Tolerance Magazine*

The Frog and His Friends Save Humanity / La rana y sus amigos salvan a la humanidad

Victor Villaseñor
Illustrations by José Ramírez
Spanish translation by Edna Ochoa

2005, ISBN: 978-1-55885-556-4, Trade Paperback, Ages 4-8, 32 pages, \$7.95
AR Quiz #106972, ATOS EN: 4.3, ATOS SP: 4.1, ATOS IL: LG

Recipient, 2006 Skipping Stones Honor Award

Brought to life by bold illustrations, this playful fable celebrates the relationship between humans and animals.

"This is perfect for second through fifth grade." —*Kirkus Reviews*

The Stranger and the Red Rooster / El forastero y el gallo rojo

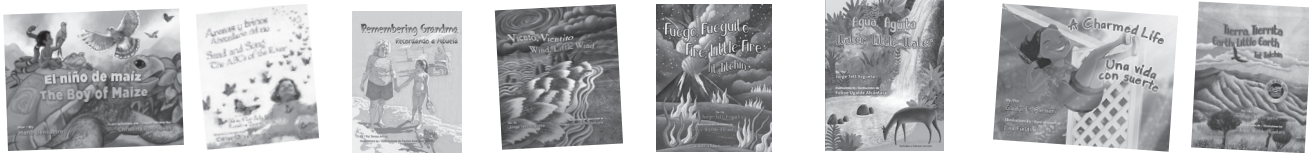
Victor Villaseñor
Illustrations by José Jara
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2019, ISBN: 978-1-55885-470-3, Trade Paperback, Ages 4-8, 32 pages, \$7.95
AR Quiz #106973, ATOS EN: 4, ATOS SP: 4.3, ATOS IL: LG

When a scary-looking stranger arrives in a small barrio, the fearful townspeople shun him. Then on a pleasant Sunday morning, he shows up with a big, red rooster cradled in his arms. The people are finally able to look past his ugly scar to see a kind man and his funny pet rooster.

"This tale will captivate both young readers and their parents who may recollect misjudging people because of their appearance. Highly recommended for school and public library collections serving bilingual students." —*Críticas*

Bilingual Picture Books



Mayte and the Bogeyman / Mayte y el Cuco
Ada Acosta González
Illustrations by Christina E. Rodriguez

2006, ISBN: 978-1-55885-442-0, Hardcover, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #106971, ATOS EN: 3.6, ATOS SP: 4, ATOS IL: LG

“Parents and educators can use this story to motivate discussion among young readers about not judging a book by its cover.”
—Críticas

**Arenas y trinos: Abecedario del río
Sand and Song: The ABCs of the River**
Alma Flor Ada
English-language poems by Rosalma Zubizarreta-Ada
Illustrations by Gabhor Utomo

2020, ISBN: 978-1-55885-899-2, Hardcover, Ages 5-10, 40 pages, \$19.95
LEXILE: 470L/500L(SP)

A Junior Library Guild Selection; Recipient, 2021 Skipping Stones Honor Award

“Still, silent water / starts to run / dancing over rocks, turning into song.” Acclaimed children’s book author Alma Flor Ada and her daughter Rosalma Zubizarreta-Ada share short poems for children about rivers and the life found along them.

“Readers looking to strengthen their elementary Spanish or English vocabulary will appreciate this collection.”
—Kirkus Reviews

Agua, Agüita / Water, Little Water
Jorge Argueta
Illustrations by Felipe Ugalde Alcántara

2017, ISBN: 978-1-55885-854-1, Hardcover, Ages 5-10, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #192341, ATOS EN: 1.9, ATOS SP: 1.6, ATOS IL: LG-MG(SP), LEXILE: 470L/500L(SP)

A Junior Library Guild Selection; Winner, Premio Campoy-Ada

“This bilingual poem reminds readers that water is life. At the end of the book, readers will find the poem written in Nahuat, the language of the Pipil-Nahua people of El Salvador. Hopefully this poem will spark conversations not only about water, its cycle and life-giving importance, but also about the different cultures in our hemisphere.”
—Kirkus Reviews

Fuego, Fuegoito / Fire, Little Fire
Jorge Argueta
Illustrations by Felipe Ugalde Alcántara

2019, ISBN: 978-1-55885-887-9, Hardcover, Ages 5-10, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #513266, ATOS EN: 2.4, ATOS SP: 1.5, ATOS IL: LG, LEXILE: 570L/480L(SP)

A Junior Library Guild Selection; Northern Lights Book Award Winner; Named to the 2020-2021 Tejas Star Reading List

“Argueta’s playful trilingual homage to fire spans its incarnation from spark to lava flow. Full-page blazes of oranges, yellows, reds and indigo underscore the simple narrative of the poem. A gentle exploration of culture and nature.”
—Kirkus Reviews (starred review)

Viento, Vientito / Wind, Little Wind
Jorge Argueta
Illustrations by Felipe Ugalde Alcántara

2022, ISBN: 978-1-55885-945-6, Hardcover, Ages 5-10, 32 pages, \$18.95

A Junior Library Guild Selection; Named to Bank Street College of Education’s 2023 Best Children’s Picture Books in Spanish; Winner, Premio Campoy-Ada

This book about the wind reflects Argueta’s indigenous roots and his appreciation for the natural world. Felipe Ugalde Alcántara’s gorgeous illustrations depict birds floating on the breeze and trees bent under strong gusts. The entire poem appears at the end in Nahuat, the language of Argueta’s Pipil-Nahua ancestors. The third book in a four-part series about Mother Earth, this is an excellent choice to encourage children to write their own poems about nature and to begin conversations about the interconnected web of life.

Tierra, Tierrita / Earth, Little Earth
Jorge Argueta
Illustrations by Felipe Ugalde Alcántara
English translation by Elizabeth Bell

2023, ISBN: 978-1-55885-967-8, Hardcover, Ages 5-10, 32 pages, \$18.95

Named to the Bank Street College of Education’s 2024 Best Children’s Picture Books in Spanish; Recipient, 2023 Salinas de Alba Award for Latino Children’s Literature

“As in the author’s previous three books in this series, an artful resonance flows through the verse. The message is clear: Respect for all life is imperative for our continued existence. Readers will be left stirred; educators and caregivers will find plenty of opportunities to spark discussion about the natural world. A welcome invitation to ponder the totality of nature—and our place within it.”
—Kirkus Reviews

Remembering Grandma / Recordando a Abuela
Teresa Armas
Illustrations by Pauline Rodriguez Howard
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2003, ISBN: 978-1-55885-344-7, Hardcover, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #75729, ATOS EN: 3.7, ATOS SP: 3.7, ATOS IL: LG

Finalist, 2004 Tomás Rivera Mexican American Children’s Book Award

“[This story] taps the human emotions and can help young children to experience a healthy method of coping with death.”
—Foreword Reviews

A Charmed Life / Una vida con suerte
Gladys Barbieri
Illustrations by Lisa Fields

2016, ISBN: 978-1-55885-827-5, Hardcover, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #182024, ATOS EN: 3.6, ATOS SP 3.3, ATOS IL: LG

“With a deft and subtle touch, author Barbieri, the daughter of Salvadoran and Nicaraguan parents, captures a small but resonant moment. With illustrations that suggest a sunny memory, Felicia’s story shows the ways that she’s part of a continuing cycle rather than an outsider, and does it without belaboring the point.”
—Kirkus Reviews (starred review)

El niño de maíz / The Boy of Maize
Mario Bencastro
Illustrations by Christina Rodriguez

March 31, 2022, ISBN: 978-1-55885-946-3, Hardcover, Ages 5-10, 32 pages, \$18.95

A 2023 Américas Award Commended Title; Named to the Bank Street College of Education’s 2023 Best Children’s Picture Books in Spanish

Capturing the essence of nature while telling the mythical story that unites Central American countries around the importance of corn, this enchanting bilingual picture book introduces children to the Mayan origin story of a people made of maize.



Bilingual Picture Books



Un tren llamado Esperanza / A Train Called Hope

Mario Bencastro

Illustrations by Robert Casilla

2021, ISBN: 978-1-55885-919-7, Hardcover, Ages 7-10, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #515653/516263(SP), ATOS EN: 3.3, ATOS SP: 3, ATOS IL: LG

Honorable Mention, Premio Campoy-Ada

A boy remembers his first present, “a little train crossing / the mountain of my pillow over a valley on my bed.” Years later, after his parents have gone far away in search of work and a better future, the boy rides in a real train to join them. This moving, poetic story touches on the difficult journey north many children make in hopes of finding their parents and a better life.

“[This] book shares a young boy’s journey in often-rhyming stanzas in English and Spanish. Realistic illustrations show readers the simple joys of the young boy’s life as well as the fears and worries of his crossing. This is a much-needed introduction for young readers to the migration many children make every day.”
—*School Library Journal*

Un día con mis tías / A Day with My Aunts

Anilú Bernardo

Illustrations by Christina Rodriguez

2006, ISBN: 978-1-55885-374-4, Hardcover, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #111505, ATOS EN: 2.9, ATOS SP: 3.2, ATOS IL: LG

Young Isabel relishes her role as niece to three lively aunts who shower her with love and special attention on a fun-filled Saturday. A recipe for meat empanadas is included in both English and Spanish.

“This story spills over with life, laughter, food and music.”
—*School Library Journal*

“It will be useful in collections with an emphasis on family traditions and togetherness.”
—*Kirkus Reviews*

The Story Circle / El círculo de cuentos

Diane Gonzales Bertrand

Illustrations by Wendy Martin

Spanish translation by Carolina E. Alonso

2016, ISBN: 978-1-55885-826-8, Hardcover, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #182184, ATOS EN: 2.5, ATOS SP: 2.7, ATOS IL: LG

“After a storm floods their school, a group of racially diverse children is left with no books. Rather than stressing about the empty bookshelves, the teacher, a brown-skinned Latina, invites her students to use their imaginations as she tells rather than reads a story. The children become inspired to share and then write down their own flights of fancy.”

—*Kirkus Reviews*

A Bean and Cheese Taco Birthday Un cumpleaños con tacos de frijoles con queso

Diane Gonzales Bertrand

Illustrations by Robert Trujillo

Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2015, ISBN: 978-1-55885-812-1, Hardcover, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #177324, ATOS EN: 2.9, ATOS SP 2.8, ATOS IL: LG

“A sweet story about the joys of time spent with family and the surprise that comes from making assumptions.”
—*Publishers Weekly*

Cecilia and Miguel Are Best Friends Cecilia y Miguel son mejores amigos

Diane Gonzales Bertrand

Illustrations by Thelma Muraida

Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2014, ISBN: 978-1-55885-794-0, Hardcover, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #174202, ATOS EN: 2.4, ATOS SP 2.3, ATOS IL: LG

Popular children’s book author Diane Gonzales Bertrand teams up with illustrator Thelma Muraida to create an album of memories that reflect their shared Mexican-American childhood in San Antonio, Texas: swinging at birthday party *piñatas*; breaking *cascarones* over friends’ heads; and dancing at *quinceañeras*. Young children are sure to giggle at the adventures of Cecilia and Miguel, and they’ll be prompted to ask about their parents’ relationship as well as explore their own.

“Despite mishaps, flaws and good-natured teasing, Cecilia and Miguel maintain strong ties ... an infectiously warm celebration of friendship.”
—*Kirkus Reviews*

Sofia and the Purple Dress / Sofía y el vestido morado

Diane Gonzales Bertrand

Illustrations by Lisa Fields

Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2012, ISBN: 978-1-55885-701-8, Hardcover, Ages 5-10, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #152602, ATOS EN: 2.7, ATOS SP: 3.1, ATOS IL: LG

Named to the 2013-2014 Tejas Star Reading List

“A quinceañera and a special purple dress serve as an inspiration for a little girl to change her lifestyle with exercise and healthier foods. A combination of collage, acrylic and crayon delineate a richly bronze-toned and dark-haired Latino family in daily life all shopping, playing and working together to reach a goal.”
—*Kirkus Reviews*

Adelita and the Veggie Cousins Adelita y las primas verduritas

Diane Gonzales Bertrand

Illustrations by Christina Rodriguez

Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2011, ISBN: 978-1-55885-699-8, Hardcover, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #150743, ATOS EN: 2.7, ATOS SP: 3.4, ATOS IL: LG

Named to the 2012-2013 Tejas Star Reading List

“On the first day of her new school, Adelita learns that vegetables can have similarities and differences, as can new friends. The dual message of nutrition and diversity will probably find its place in today’s curriculum and can certainly augment units on food language and culture.”
—*Kirkus Reviews*

The Party for Papá Luis / La fiesta para Papá Luis

Diane Gonzales Bertrand

Illustrations by Alejandro Galindo

Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2010, ISBN: 978-1-55885-532-8, Hardcover, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #136540, ATOS EN: 4, ATOS SP: 4.5, ATOS IL: LG, LEXILE: 400L/540L(SP)

Named to the 2010-2011 Tejas Star Reading List; Winner, Texas Institute of Letters’ Best Children’s Book 2011

“A large cartoon family celebrates Papá Luis’ birthday in this lively bilingual book. Readers will be glad to join in.”
—*Publishers Weekly*

Bilingual Picture Books



The Empanadas that Abuela Made Las empanadas que hacía la abuela

Diane Gonzales Bertrand
Illustrations by Alex Pardo DeLange
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2003, ISBN: 978-1-55885-388-1, Hardcover, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95

"The pen-and-ink and watercolor cartoons in bright, clean fall colors have just the right verve and humor to extend the repetitive text ... the repetition in the text reinforces vocabulary and recognition skills."

—School Library Journal

Family, Familia

Diane Gonzales Bertrand
Illustrations by Pauline Rodriguez Howard
Spanish translation by Julia Mercedes Castilla

1999, ISBN: 978-1-55885-269-3, Hardcover, Ages 5-10, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #23995, ATOS EN: 3.5, ATOS SP: 3.5, ATOS IL: LG

Young Daniel doesn't share his dad's excitement over going to a family reunion. Once there, though, Daniel is happy to discover the meaning of family, *familia*.

"Since the gentle narrative lends itself to reading aloud, and the attractive, soft-focused illustrations are large enough for group viewing, this is a solid choice for storytime and classroom sharing."

—School Library Journal

My Tata's Guitar / La guitarra de mi tata

Ethriam Cash Brammer de Gonzales
Illustrations by Daniel Lechón

2003, ISBN: 978-1-55885-369-0, Hardcover, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #76299, ATOS EN: 3.3, ATOS SP: 3.3, ATOS IL: LG

In his grandfather's garage, a boy finds a guitar with a neck rising like a "black swan." Tata tells the boy about *posadas* at Christmas, birthday melodies and a special moonlight serenade. With his grandfather's help, the boy will learn to create his own musical memories for generations to come.

"This simple story might make for a loving lap-sharing experience, especially between a child and a grandparent."

—MultiCultural Review

Clara and the Curandera / Clara y la curandera

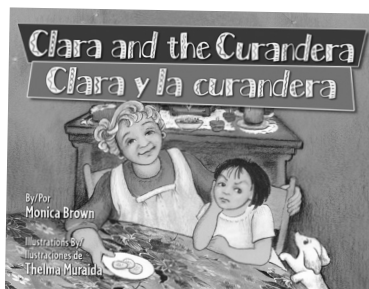
Monica Brown
Illustrations by Thelma Muraida
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2011, ISBN: 978-1-55885-700-1, Hardcover, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #150744, ATOS EN: 3.6, ATOS SP: 3.6, ATOS IL: LG

Named to the 2012-2013 Tejas Star Reading List

"A grumpy little girl gets a subtle lesson in caring, sharing and the pleasures of reading. A charming tale almost any child (and parent) can relate to."

—Kirkus Reviews



Butterflies on Carmen Street / Mariposas en la calle Carmen

Monica Brown
Illustrations by April Ward
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2007, ISBN: 978-1-55885-484-0, Hardcover, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #118999, ATOS EN: 4.1, ATOS SP: 4.1, ATOS IL: LG, LEXILE: 890L/730L(SP)

Finalist, Foreword Reviews' Book of the Year Award 2007; Named to the 2008-2009 Tejas Star Reading List

This engaging bilingual picture book about migration combines the wonder of nature with the places we carry in our hearts.

"Seamlessly weaves two stories in one ... the science behind the project is well explained and the bonding between [Julianita] and her grandfather rings true."

—Criticas

The Land of Lost Things / El país de las cosas perdidas

Text and illustrations by Dina Bursztyn

2011, ISBN: 978-1-55885-690-5, Hardcover, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #143498, ATOS EN: 2.1, ATOS SP: 1.9, ATOS IL: LG, LEXILE: AD430L

A Junior Library Guild Selection; Honor Book, 2012 Paterson Prize for Books for Young People

Argentine artist and arts educator Dina Bursztyn's inventive story is enlivened by her whimsical illustrations in this magical book that explores the power of the imagination. Children will delight in one boy's fanciful journey through a mysterious land.

"This beautiful bilingual book stands out for its artistic design and the balance between the author's verbal and visual message."

—Library Journal

Estas manos: Manitas de mi familia These Hands: My Family's Hands

Samuel Caraballo
Illustrations by Shawn Costello

2014, ISBN: 978-1-55885-795-7, Hardcover, Ages 5-10, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #174190, ATOS EN: 3.2, ATOS SP: 3.1, ATOS IL: LG

Named to the 2015-2016 Tejas Star Reading List

In this heart-warming ode to family, the young narrator compares the hands of family members to plants in the natural world. Samuel Caraballo's poetic text is combined with Shawn Costello's striking illustrations that depict loving relationships between family members.

"The illustrations capture the joyful intimacy of family relationships, from benevolent smiles to cherishing embraces."

—Kirkus Reviews

My Big Sister / Mi hermana mayor

Samuel Caraballo
Illustrations by Thelma Muraida

2012, ISBN: 978-1-55885-750-6, Hardcover, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #156457, ATOS EN: 1.9, ATOS SP: 1.9, ATOS IL: LG

Named to the 2013-2014 Tejas Star Reading List

Caraballo's sweet lyrical ode to an older sibling, warmly depicted by illustrator Thelma Muraida, will resonate with young children who rely on brothers and sisters to help with meals, homework and fun!

"This bilingual tale captures the loving relationship of two latchkey siblings."

—School Library Journal

"Children will admire the sweet devotion between siblings in this book. With lovely turns of phrase, in both English and Spanish, Caraballo portrays a caring relationship."

—Booklist

Bilingual Picture Books



Mis abuelos y yo / My Grandparents and I
Samuel Caraballo
Illustrations by D. Nina Cruz
English translation by Ethriam Cash Brammer de Gonzales

2004, ISBN: 978-1-55885-407-9, Hardcover, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #84328, ATOS EN: 4, ATOS SP: 4.5, ATOS IL: LG

This ode to family depicts the special influence of a young boy's grandparents in his life.

"Caraballo's rhyming text and Cruz's detailed full-bleed illustrations convey the warmth of the grandchild/grandparent relationship ... in both languages the familial love and love of home are apparent."
—Kirkus Reviews

**Estrellita se despidió de su isla
Estrellita Says Good-bye to Her Island**
Samuel Caraballo
Illustrations by Pablo Torrecilla

2002, ISBN: 978-1-55885-338-6, Hardcover, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #59185, ATOS EN: 4.4, ATOS SP: 4.4, ATOS IL: LG

Winner, 2002 "Reading with Energy" Hispanic Children's Book Award

"The tropical colors ... bring the island to life and offer convincing evidence that this is, indeed, a place someone would miss ... the spirit comes through, making this a selection with wide appeal."
—School Library Journal

Estrellita en la ciudad grande / Estrellita in the Big City
Samuel Caraballo
Illustrations by Pablo Torrecilla

2008, ISBN: 978-1-55885-498-7, Hardcover, Ages 5-10, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #123864, ATOS EN: 3, ATOS SP: 4.2, ATOS IL: LG

"Estrellita marvels at the wonders of the big city after arriving in Brooklyn from her small Puerto Rican community ... An upbeat introduction to the overwhelming change a move to a large metropolis will bring for the immigrant child."
—Kirkus Reviews

Maxy Survives the Hurricane / Maxy sobrevive el huracán
Ricia Anne Chansky and Yarelis Marcial Acevedo
Illustrations by Olga Barinova
Spanish translation by Yarelis Marcial Acevedo,
Francheska Morales García and Sharon Marie Nieves-Ferrer

2021, ISBN: 978-1-55885-918-0, Hardcover, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #512641/516262(SP), ATOS EN: 3.7, ATOS SP: 3.5, ATOS IL: LG

Maxy is a happy puppy who lives with Clarita and her family in a house filled with music and laughter on the island of Puerto Rico. But then, Hurricane María roars ashore and Maxy is terrified! Eventually, and with the help of loved ones, Max learns to overcome his fear and appreciate the benefits of rain.

"This simple, straightforward tale will serve the dual purpose of providing a window for kids who haven't experienced a hurricane before and providing a mirror for kids who have. Cartoon-style illustrations reinforce the familiar, calming tone of the story."
—School Library Journal



Magda's Tortillas / Las tortillas de Magda
Becky Chavarría-Cháirez
Illustrations by Anne Vega
Spanish translation by Julia Mercedes Castilla

2000, ISBN: 978-1-55885-286-0, Hardcover, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #41989, ATOS EN: 3.8, ATOS SP: 3.8, ATOS IL: LG, LEXILE: AD 640L/650L(SP)

Finalist, Foreword Reviews' Book of the Year—Children's Picture Book

"The warmth and affection between Magda and her grandmother will resonate with children who have similar relationships."
—Booklist

"The book has a celebratory tone blended with gentle themes of individuality and acceptance."
—School Library Journal

Magda's Piñata Magic / Magda y la piñata mágica
Becky Chavarría-Cháirez
Illustrations by Anne Vega
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2001, ISBN: 978-1-55885-320-1, Hardcover, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #49690, ATOS EN: 4.1, ATOS SP: 4.1, ATOS IL: LG

Magda's tío has purchased the perfect piñata for her little brother's birthday, but he insists that no one break it. What fun is a party without a piñata? With the help of her abuela's cat, Magda engineers an ingenious solution to save the party and the piñata.

"Magda makes an attractive role model for little girls in her compassion and her intelligent approach to problem solving."
—Críticas

The Poet Upstairs
Judith Ortiz Cofer
Illustrations by Oscar Ortiz

2012, ISBN: 978-1-55885-704-9, Hardcover, Ages 5-10, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #: 153979, ATOS EN: 4.4, ATOS IL: LG, LEXILE: 840L

A Junior Library Guild Selection; Recipient, Skipping Stones Honor Award; Finalist, Foreword Reviews' 2012 Book of the Year Award; Honor Book, 2013 Paterson Prize for Books for Young People

"With help from her imagination and the poet upstairs, a young Latina escapes a dreary winter in the city. Together, the nameless poet and Juliana write a poem about a river and escape into a lush land of tropical birds, flowers and sunshine."
—Kirkus Reviews

Also available in a Spanish-language edition:

La poeta del piso de arriba
Judith Ortiz Cofer
Illustrations by Oscar Ortiz
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2012, ISBN: 978-1-55885-788-9, Hardcover, Ages 5-10, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #: 153979, ATOS SP: 4.4, ATOS IL: LG, LEXILE: 810L

Originally published as *The Poet Upstairs*, this award-winning ode to poetry is now available in a Spanish-language edition.

¡A bailar! Let's Dance!
Judith Ortiz Cofer
Illustrations by Christina Ann Rodriguez

2011, ISBN: 978-1-55885-698-1, Hardcover, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #: 147135, ATOS EN: 3.3, ATOS IL: LG

"Cofer has crafted a delightful story, capturing the heart of the Latino community as it interweaves dance and life."
—School Library Journal

Bilingual Picture Books



Do I Belong Here? / ¿Es este mi lugar?

René Colato Laínez

Illustrations by Fabricio Vanden Broeck

2023, ISBN: 978-1-55885-968-5 Hardcover, Ages 6-10, 32 pages, \$18.95

Named to the Bank Street College of Education’s 2024 Best Children’s Books in Spanish

“VERDICT: A bilingual text that offers an empathetic look at how immigrant children start to learn little by little, and adapt to their surroundings and friends. Recommended for all shelves.” —School Library Journal (starred review)

My Shoes and I: Crossing Three Borders
Mis zapatos y yo: cruzando tres fronteras

René Colato Laínez

Illustrations by Fabricio Vanden Broeck

2019, ISBN: 978-1-55885-884-8, Hardcover, Ages 5-10, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #136429/509064(SP), ATOS EN: 2.2, ATOS SP: 2.1, ATOS IL: LG, LEXILE: 420L/320L(SP)

Named to Kirkus Reviews’ Best Books of 2019; Northern Lights Book Award Recipient

This moving bilingual picture book brings to life the experiences of many young children who make the arduous journey from Central America to the United States in search of a better life.

“This moving, heartfelt tale of courage and perseverance will be embraced by a wide audience of readers, young and old.” —School Library Journal

René Has Two Last Names / René tiene dos apellidos

René Colato Laínez

Illustrations by Fabiola Graullera Ramírez
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2009, ISBN: 978-1-55885-530-4, Hardcover, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #133833, ATOS EN: 3.1, ATOS SP: 4, ATOS IL: LG, LEXILE: AD 590L/610L(SP)

Recipient, 2010 Skipping Stones Honor Award; Named a 2010 Américas Award Commended Title; Named to the 2010-2011 Tejas Star Reading List

“The significance of [a] Hispanic tradition respecting both sides of a child’s parentage is well explained in this easily understood example of a cultural difference.” —Kirkus Reviews

I Am René, the Boy / Soy René, el niño

René Colato Laínez

Illustrations by Fabiola Graullera Ramírez

2005, ISBN: 978-1-55885-378-2, Hardcover, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #86822, ATOS EN: 3.1, ATOS SP: 3.4, ATOS IL: LG, LEXILE: AD 540L/520L(SP)

Winner, 2006 International Latino Book Award; Special Recognition, 2006 Paterson Prize for Books for Young People; Named to the 2008-2009 Tejas Star Reading List

“A marvelous look not simply at names shared by boys and girls, but also the transformation required of Spanish-speaking children as they remake themselves into English speakers. A winner all-around.” —Kirkus Reviews

Waiting for Papá / Esperando a Papá

René Colato Laínez

Illustrations by Anthony Accardo

2004, ISBN: 978-1-55885-403-1, Hardcover, Ages 5-10, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #84332, ATOS EN: 3.5, ATOS SP: 3.8, ATOS IL: LG

This heartwarming bilingual picture book about a boy’s reunion with his father offers insight into the losses suffered by inhabitants of countries torn apart by war.

“Beto’s love for his father goes beyond the specificity of the situation, making the story universally endearing.” —Kirkus Reviews

Salsa

Lilian Colón-Vilá

Illustrations by Roberta Collier-Morales



1998, ISBN: 978-1-55885-220-4, Hardcover, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #19994, ATOS EN: 2.7, ATOS SP: 2.5, ATOS IL: LG

Salsa introduces readers to the delights of this rich music and the combination of African, Caribbean and American cultures that created it. With vibrant illustrations that capture the very essence, spirit and rhythm of salsa, this picture book practically dances in readers’ hands.

Harvesting Friends / Cosechando amigos

Kathleen Contreras

Illustrations by Gary Undercuffler

2018, ISBN: 978-1-55885-858-9, Hardcover, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95
LEXILE: AD 710L/660L(SP)

2019 Paterson Prize for Books for Young People; Skipping Stones Honor Book; Named a Premio Cam-poy-Ada Honor Book

A young girl named Lupe—and her new friends—learns that a community garden can grow more than just fruits and vegetables. Including easy-to-make recipes, this bilingual picture book will have children clamoring for a garden of their own to plant and harvest.

“Contreras’ uncomplicated bilingual tale highlights the importance of compassion, coop-eration and companionship.” —Kirkus Reviews

The Triple Banana Split Boy / El niño goloso

Lucha Corpi

Illustrations by Lisa Fields

2009, ISBN: 978-1-55885-504-5, Hardcover, Ages 5-10, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #131067, ATOS EN: 3.5, ATOS SP: 4.2, ATOS IL: LG

“Children will enjoy this warm story full of vibrant colors.”

—School Library Journal

Abuelo vivía solo / Grandpa Used to Live Alone

Amy Costales

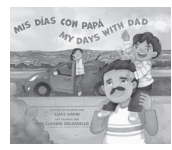
Illustrations by Esperanza Gama

2010, ISBN: 978-1-55885-531-1, Hardcover, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #136559, ATOS EN: 3.9, ATOS SP: 3.9, ATOS IL: LG

Named to the 2010-2011 Tejas Star Reading List

Amy Costales’ heart-warming text, accompanied by Esperanza Gama’s soothing illu-strations, lovingly depicts the relationship between a child and a central figure in her life—her grandfather.

Bilingual Picture Books



Mis días con Papá / Spending Time with Dad

Elías David

Illustrations by Claudia Delgadillo

2023, ISBN-13: 978-1-55885-969-2 Hardcover, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95

"In David's day-in-the-life debut, a Latinx-cued child narrates a joy-filled day at home with Dad while Mom works at a shipping port. Matching the text's steady tone, Delgadillo's watercolors present cozy domestic scenes of the family smiling as they make their way through the day."

—Publishers Weekly

"Bilingual readers will appreciate the ease with which code switching occurs. The author provides a shift in traditional norms of what families can look like while still offering readers comfort in seeing a familiar structure in the day. The soft palette of the illustrations is perfect for the intended audience. VERDICT: This relatable story is a recommended purchase."

—School Library Journal

La divina Catrina / Oh, Divine Catrina

Aracely De Alvarado

Illustrations by Claudia Navarro

2020, ISBN: 978-1-55885-910-4, Hardcover, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95

Winner, Premio Campoy-Ada (poetry category)

"Catrina la catrina, a fashionista of the skeletal sort, desperately searches through her ancient trunk for an outfit befitting her station. De Alvarado's tribute to José Guadalupe Posada's iconic *catrina* successfully captures the dressing-for-a-party frenzy."

—Kirkus Reviews

Luna luminosa, ¿dónde estás? Luminous Moon, Where Are You?

Aracely De Alvarado

Illustrations by Victoria Castillo

2020, ISBN: 978-1-55885-911-1, Hardcover, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95

Winner, 2020 Salinas de Alba Award for Latino Children's Literature

"A boy discovers that the moon is missing from the sky and enlists the help of nighttime animals to find it in this bilingual picture book. The animal sounds used in each character's response to Juanito's queries make for perfect read-aloud potential. STEM content and a Spanish lullaby pair up for a satisfying bedtime story."

—Kirkus Reviews

The Patchwork Garden / Pedacitos de huerto

Diane de Anda

Illustrations by Oksana Kemarskaya

Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2013, ISBN: 978-1-55885-763-6, Hardcover, Ages 7-10, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #166962, ATOS EN: 4.6, ATOS SP: 5.1, ATOS IL: LG, LEXILE: 980L/860L(SP)

Named to Reading Is Fundamental's Multicultural Book Collection; Recipient, 2014 Skipping Stones Honor Award; Honor Book, 2014 Paterson Prize for Books for Young People

A young girl inspires her neighbors to create community gardens full of delicious vegetables.

"A worthwhile, eco-friendly bilingual edition."

—Kirkus Reviews

A Day without Sugar / Un día sin azúcar

Diane de Anda

Illustrations by Janet Montecalvo

Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2012, ISBN: 978-1-55885-702-5, Hardcover, Ages 7-10, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #152600, ATOS EN: 3.8, ATOS SP: 3.5, ATOS IL: LG

Named to the 2013-2014 Tejas Star Reading List and Bank Street College of Education's 2013 Best Children's Books of the Year

"An underlining theme of balancing nutrition with exercise rounds out the purpose-filled story told with a fluent dual English and Spanish text."

—Kirkus Reviews

The Amazing Watercolor Fish / El asombroso pez acuarela

Text and illustrations by Carolyn Dee Flores

Spanish translation by Carmen Tafolla

2018, ISBN: 978-1-55885-873-2, Hardcover, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #514216(SP), ATOS SP: 1.7, ATOS IL: LG

In this fun, bilingual picture book with a lyrical Spanish translation by former Texas Poet Laureate Carmen Tafolla, two pet fish imagine a beautiful, mysterious world beyond their bowls. Children will love following the progression of the gorgeous illustrations from black and white to full color as the fish become friends.

Canta, Rana, canta / Sing, Froggie, Sing

Illustrations by Carolyn Dee Flores

Spanish translation by Natalia Rosales-Yeomans

2013, ISBN: 978-1-55885-764-3, Hardcover, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #166959, ATOS EN: 3.2, ATOS SP: 2.8, ATOS IL: LG

Named to the 2014-2015 Tejas Star Reading List

This bilingual edition contains an updated version of a well-known Spanish folk song, a first-ever English translation and the musical annotation of the song. This book will inspire a new generation to discover a unique cultural tradition.

The EGGbees

Olivia Echeverria-Bis

Illustrations by Charmaine Echeverria Gyorkos

2009, ISBN: 978-1-55885-529-8, Hardcover, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95

The EGGerson family lives on a planet where everything is either round or oval shaped. The people who live there are called EGGbees and come in different sizes and colors. One day, the family's cousins from MEGGxico come to visit. The EGGerson kids are thrilled to meet them, but are surprised and confused by their different shell color. As the cousins spend time together, they realize that in spite of the difference in color, they have a lot in common.



Lorito
Audiobooks

Look for the signs!
Keep an eye out for picture books
available in an audio format
through
www.loritobooks.com
and
www.liveoakmedia.com!



Live Oak Media
Where Great Children's Books Play Today

Bilingual Picture Books



Do You Know the Cucuy? / ¿Conoces al cucuy?

Claudia Galindo
Illustrations by Jonathan Coombs
Spanish translation by John Pluecker

2008, ISBN: 978-1-55885-492-5, Hardcover, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #122547, ATOS EN: 1.9, ATOS SP: 2.8, ATOS IL: LG

Claudia Galindo and illustrator Jonathan Coombs bring to life a character known to generations of Latino children: the Cucuy—"a tall, furry, three-eyed, four-armed monster with a mouth full of huge teeth!" Although this time, the Cucuy isn't a scary monster but a cute and fun playmate who likes to play catch, blow bubbles and eat candy.

It's Bedtime, Cucuy! / ¡A la cama, Cucuy!

Claudia Galindo
Illustrations by Jonathan Coombs
Spanish translation by John Pluecker

2008, ISBN: 978-1-55885-491-8, Hardcover, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #123861, ATOS EN: 2.3, ATOS SP: 2.8, ATOS IL: LG

"When bedtime becomes a hideous affair, the outrageously grotesque behavior of one may spark a bit of realistic appreciation for many."
—Kirkus Reviews

La Llorona Can't Scare Me / La llorona no me asusta

Text and illustrations by Xavier Garza
Spanish translation by Damaris Constantino

2021, ISBN: 978-1-55885-924-1, Hardcover, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95

"Full-bleed color artwork populates all the recto pages, while the running refrain 'You can't scare me ... Not even a little bit / No me asusta ... Ni un poquito,' concludes most text on verso and will likely have young audiences chiming in. Yelling, 'You can't scare me!' never gets old."
—Kirkus Reviews

"An excellent introduction to legends and characters from Hispanic folklore. Striking color illustrations bring these cryptids to life, and the bilingual English-Spanish text is fun to read and provides a way for children to familiarize themselves with cultural words and phrases as they encounter the different characters. VERDICT: A fun and unique addition to bilingual picture book collections that is sure to keep readers entertained."
—School Library Journal

Just One Itsy Bitsy Little Bite / Sólo una mordidita chiquitita

Xavier Garza
Illustrations by Flor de Vita
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2018, ISBN: 978-1-55885-872-5, Hardcover, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95

"De Vita's watercolor scenes are framed by colorful borders, and the English and Spanish texts are separated by a line of whimsical images."
—Kirkus Reviews

"Colorful pictures and charming skeletons are an added treat in this winsome bilingual book that combines learning numbers as well as Mexican traditions."
—Today's Catholic

Zulema and the Witch Owl / Zulema y la Bruja Lechuza

Text and illustrations by Xavier Garza
Spanish translation by Carolina Villarroel

2009, ISBN: 978-1-55885-515-1, Hardcover, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #131068, ATOS EN: 3.7, ATOS SP: 3.8, ATOS IL: LG

Zulema Ortiz is the meanest girl in the world. No one knows what to do with her. But maybe her Grandma Sabina does. In this exciting story, Zulema learns something about herself, and possibly her grandmother too.

"[Garza's] whimsical illustrations create a feeling of being inside the scenes ... This title offers suspense, fun and surprise."
—School Library Journal



Lorito
Audiobooks

Mimi's Parranda / La parranda de Mimi

Lydia M. Gil
Illustrations by Hernán Sosa

2007, ISBN: 978-1-55885-477-2, Hardcover, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #114814, ATOS EN: 4, ATOS SP: 3.6, ATOS IL: LG

Rich with Puerto Rican cultural traditions and complemented by vibrant illustrations, *Mimi's Parranda / La parranda de Mimi* will have children eagerly anticipating their own holiday traditions.

"Gil adroitly weaves together a well-paced, bilingual story of cultural identity, personal disappointment and friendship."
—School Library Journal

The Little Doctor / El doctorecito

Juan J. Guerra
Illustrations by Victoria Castillo
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2017, ISBN: 978-1-55885-846-6, Hardcover, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95

Named a 2018 Américas Award Commended Title

"Inspired by his own experiences as a young boy helping his El Salvadorian grandmother navigate the US health-care system, Juan J. Guerra's insightful, bilingual account highlights the need for culturally sensitive medical practitioners. Notes of despair and hope shine through in the strikingly animated artwork from Victoria Castillo."
—Foreword Reviews

The Hero of Cinco de Mayo / El héroe del Cinco de Mayo

Ignacio Zaragoza Seguin

José Angel Gutiérrez
Illustrations by Stephen Marchesi

2020, ISBN: 978-1-55885-898-5, Hardcover, Ages 7-10, 32 pages, \$18.95

"Discover the story of the man behind Cinco de Mayo. Amid the deaths of his wife and three of their children due to typhoid, Zaragoza used his knowledge of the terrain and cunning strategies at the Battle of Puebla to best the French army and thus secure his spot in Mexico's history. Truly informative."
—Kirkus Reviews

Halloween, el día de las brujas / Halloween, a Day for Witches

María L. Gutiérrez
Illustrations by Nicole Montenegro

2022, ISBN: 978-1-55885-953-1, Hardcover, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95

In this poetic ode to kids' favorite fall holiday, a young boy eagerly anticipates the impending night. There are so many costumes to choose from that he can't decide! The vibrant illustrations bring to life a neighborhood with children in elaborate costumes going from door to door calling, "Trick or treat!"

The Boy Who Touched the Stars / El niño que alcanzó las estrellas

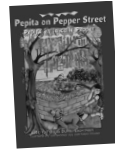
José M. Hernández
Illustrations by Steven James Petruccio
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2019, ISBN: 978-1-55885-882-4, Hardcover, Ages 5-10, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #507034, ATOS EN: 5.3, ATOS SP: 4.6, ATOS IL: LG, LEXILE: 830L/770L(SP)

Winner, 2020 Texas Institute of Letters Best Children's Picture Book; Winner, 2019 Northern Lights Book Awards, STEM Category

"This outstanding bilingual autobiography encapsulates the life-changing power of having a goal and the will to achieve it."
—Kirkus Reviews (starred review)

Bilingual Picture Books



La flor de oro: Un mito taíno de Puerto Rico

Nina Jaffe

Illustrations by Enrique O. Sánchez
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2006, ISBN: 978-1-55885-463-5, Hardcover, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #70338, ATOS SP: 3.7, ATOS IL: LG, LEXILE 650L

A joyful creation myth about the evolution of Puerto Rico's beautiful island habitat, this picture book is also a celebration of a young boy's quest, which encourages young readers to respect the gifts of the winds and the cycle of nature that bears fruit for the whole community.

The Golden Flower: A Taíno Myth From Puerto Rico

Nina Jaffe

Illustrations by Enrique O. Sánchez

2005, ISBN: 978-1-55885-452-9, Hardcover, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #70338, ATOS EN: 3.7, ATOS IL: LG, LEXILE: 660L

Named a 1998 Pura Belpré Honor Book

A joyful creation myth about the evolution of Puerto Rico's beautiful island habitat, this picture book is also a celebration of a young boy's quest, which encourages young readers to respect the gifts of the winds and the cycle of nature that bears fruit for the whole community.

"Readers will find a land of enchantment in these pages." —Publishers Weekly

El torneo de trabalenguas / The Tongue Twister Tournament

Nicolás Kanellos

Illustrations by Anne Vega

2016, ISBN: 978-1-55885-832-9, Hardcover, Ages 5-10, 32 pages, \$18.95

"Words and phrases are bent, massaged, twisted and thrown together in tricky sequences in this bilingual book about a competition for performers of tongue twisters. The twisters are well-translated; whether in English or Spanish. A great read for anyone learning to grapple with the musicality of two languages at once." —Kirkus Reviews

Francisco's Kites / Las cometas de Francisco

Alicia Z. Klepeis

Illustrations by Gary Undercuffler
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2015, ISBN: 978-1-55885-804-6, Hardcover, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #182185, ATOS EN: 3.7, ATOS SP 3.7, ATOS IL: LG

Named to the 2016-2017 Tejas Star Reading List

"A resourceful boy in a new town discovers a talent for giving old scraps flight in this immigrant's story. Francisco's transformation from pensive newcomer to entrepreneurial kite master is inspiring and well-detailed in this successful slice of life." —Kirkus Reviews

Dalia's Wondrous Hair / El cabello maravilloso de Dalia

Text and illustrations by Laura Lacámara

Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2014, ISBN: 978-1-55885-789-6, Hardcover, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #166957, ATOS EN: 3.2, ATOS SP: 2.8, ATOS IL: LG, LEXILE: 680L/670L(SP)

Named to the 2015-2016 Tejas Star Reading List; Named to Houston ISD's "Name That Book" List for Grades K-2; 2015 Américas Award Commended Title; Winner, International Latino Book Award for Best Children's Picture Book-Bilingual; Included in Dallas ISD's Luminarias 2015-2016 Master List of Bilingual/Spanish Books for Grades K-3rd

"A delightful account of one fanciful little girl's enchanted day in Cuba." —Kirkus Reviews

Pepita Talks Twice / Pepita habla dos veces

Ofelia Dumas Lachtman

Illustrations by Alex Pardo DeLange

1995, ISBN: 978-1-55885-077-4, Hardcover, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #18339, ATOS EN: 3, ATOS SP: 4.3, ATOS IL: LG-MG(SP)

Recipient, 1996 Skipping Stones Honor Award

Frustrated at constantly being stopped to translate, Pepita decides to stop speaking Spanish, not realizing that this means she can't talk to her grandmother or sing with her friends. Worst of all, her dog Lobo won't come to her when she calls him Wolf. This colorfully illustrated picture book charmingly explores the joys and benefits of bilingualism.

"Clearly the best side-by-side children's book." —Los Angeles Times

Pepita Thinks Pink / Pepita y el color rosado

Ofelia Dumas Lachtman

Illustrations by Alex Pardo DeLange

Spanish translation by Yanitzia Canetti

1998, ISBN: 978-1-55885-222-8, Hardcover, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #19993, ATOS EN: 3, ATOS SP: 3.2, ATOS IL: LG, LEXILE: AD300L

Pepita likes green, yellow, blue, red, purple ... even gray! But she can't stand pink. And despite the urgings of her friend, Mr. Hobbs, her brother Juan and the rest of her family Pepita just can't bring herself to make friends with her new neighbor, Sonya, a little girl with a pink dress, pink balloons, pink everything—yuck!

Pepita Takes Time / Pepita, siempre tarde

Ofelia Dumas Lachtman

Illustrations by Alex Pardo DeLange

Spanish translation by Alejandra Balestra

2000, ISBN: 978-1-55885-305-8, Trade Paperback, Ages 4-8, 32 pages, \$7.95
AR Quiz #42458, ATOS EN: 3.3, ATOS SP: 3.3, ATOS IL: LG

Recently, Pepita can't stop taking time. So what if she's a little late? But soon she learns that "taking time" can also mean taking time away from others and cheating herself.

Pepita Finds Out / Lo que Pepita descubre

Ofelia Dumas Lachtman

Illustrations by Alex Pardo DeLange

Spanish translation by Carolina Villarroel

2002, ISBN: 978-1-55885-375-1, Hardcover, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #60560, ATOS EN: 3.8, ATOS SP: 3.8, ATOS IL: LG

Pepita the spitfire goes on another adventure, except she thinks it's not very exciting. She's been given a school assignment to "find out things" about her parents or older family members. But how can she make her report "very, very important" if no one has anything to say?

"This book will appeal to Pepita fans, who along with the heroine always receive a valuable lesson along with a sweet story line." —MultiCultural Review

"Recommended for all collections." —Críticas

Pepita on Pepper Street / Pepita en la calle Pepper

Ofelia Dumas Lachtman

Illustrations by Alex Pardo DeLange

Spanish translation by María Estela Monsivais

2008, ISBN: 978-1-55885-443-7, Hardcover, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #123868, ATOS EN: 2.9, ATOS SP: 3.2, ATOS IL: LG

This colorful bilingual picture book featuring the intrepid Pepita focuses on the tough transition that many kids make: adjusting to a new neighborhood and making new friends.

"This book would do well in any library or classroom, and would make a special gift for a child who is about to move to a new home." —Críticas

Bilingual Picture Books



Mayanito's New Friends / Los nuevos amigos de Mayanito

Tato Laviera

Illustrations by Gabhor Utomo

Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2017, ISBN: 978-1-55885-855-8, Hardcover, Ages 5-10, 32 pages, \$18.95

"Utomo's brightly colored watercolor illustrations capture the fantastic story with realistic depictions of the children, jungle and animals. A good way to segue into a discussion on the haphazard nature of readers' own dreams."
—Kirkus Reviews

Growing Up on the Playground / Nuestro patio de recreo

James Luna

Illustrations by Monica Barela-Di Bisceglie

Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2018, ISBN: 978-1-55885-871-8, Hardcover, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95

"On Ana's first day of kindergarten, the slide stood like a mountain." The other kids in her class encourage her to glide "down, down, down, to the bottom and her new friends." Acclaimed children's book author James Luna uses short, simple text and active words to depict children at play. They swing and hang, dribble and shoot, pass and kick, laugh and learn.

The Place Where You Live / El lugar donde vives

James Luna

Illustrations by Thelma Muraída

Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2015, ISBN: 978-1-55885-813-8, Hardcover, Ages 3-7, 32 pages, \$18.95

AR Quiz #177805, ATOS EN: 3, ATOS SP 3.5, ATOS IL: LG



"Children see themselves as members of their community and come to the realization that the whole community shares the place where they live. A lighthearted celebration of a child's sense of place and belonging."
—Kirkus Reviews

The Runaway Piggy / El cochinito fugitivo

James Luna

Illustrations by Laura Lacámara

Spanish translation by Carolina Villarroel

2010, ISBN: 978-1-55885-586-1, Hardcover, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95

AR Quiz #138367, ATOS EN: 2.9, ATOS SP: 3.1, ATOS IL: LG, LEXILE: 630L/610L(SP)



Named to the 2011-2012 Tejas Star Reading List

In the classic tradition of *The Gingerbread Man*, James Luna's piggy cookie leaps off a baking tray at Martha's Panadería and takes the reader on a mad dash through the barrio. Children will delight in the clever piggy's escape. A recipe is included.

"The story of *The Gingerbread Man* gets a lively Mexican makeover in this bilingual tale."
—Publishers Weekly

"Deep opaque acrylic paintings of a colorful barrio and its residents add the right amount of cultural flavor to this vivid Latino retelling."
—Kirkus Reviews



Josefina's Habichuelas / Las habichuelas de Josefina

Jasminne Mendez

Illustrations by Flor de Vita

Spanish translation by Adnaloy Espinosa

2021, ISBN: 978-1-55885-923-4, Hardcover, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95

Recipient, 2021 Salinas de Alba Award for Latino Children's Literature; Winner, 2022 Writers' League of Texas Discovery Prize

"Mendez wonderfully showcases the numerous ways that food brings Latinx families and communities together. De Vita's cozy pictures provide plenty of ideal images of family with a diverse range of skin tones from light brown to dark brown."
—Kirkus Reviews

"VERDICT: A wonderful choice for picture book collections that focus on traditions, family and dedication to one's goals."
—School Library Journal

Esteban de Luna, Baby Rescuer! / Esteban de Luna, irescatador de bebés!

Larissa M. Mercado-López

Illustrations by Alex Pardo DeLange

Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2017, ISBN: 978-1-55885-847-3, Hardcover, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95

"Mercado-López's debut children's book challenges gender expectations through its compassionate story of a young boy who learns that being a hero is not always about having superpowers. Esteban is simultaneously a gentle being and a caped hero, and his wonderful, accessible story showcases how being a superhero is about far more than fighting."
—Booklist (starred review)

The Remembering Day / El día de los muertos

Pat Mora

Illustrations by Robert Casilla

Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2015, ISBN: 978-1-55885-805-3, Hardcover, Ages 5-10, 32 pages, \$18.95

AR Quiz #177323, ATOS EN: 4, ATOS SP: 3.8, ATOS IL: LG, LEXILE: AD 700L/740L(SP)

Named to the 2016-2017 Tejas Star Reading List; Recipient, 2016 Skipping Stones Honor Award; Winner, Texas Institute of Letters, Denton Record-Chronicle Award for Best Children's Picture Book

"In a tender story, Mora imagines the origins of El Día de los Muertos in a village in 'the land now called Mexico.' Casilla sets the story against a lush landscape of green hills and thatched huts; his softly glowing portraits of grandmother and grandchild speak to the holiday's quieter and more contemplative aspects."
—Publishers Weekly

The Bakery Lady / La señora de la panadería

Pat Mora

Illustrations by Pablo Torrecilla

Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura and Pat Mora

2001, ISBN: 978-1-55885-343-0, Hardcover, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95

AR Quiz #52718, ATOS EN: 3, ATOS SP: 3, ATOS IL: LG

Surrounded by the delicious sights and sounds of her grandparents' bakery, Mónica yearns to be a baker. Her first real test comes as she and her grandparents prepare for the coming celebration of El Día de los Reyes Magos, the Feast of the Three Kings. When it's up to her to plan the celebration, she wonders if she'll be able to host it. Will Mónica be the next bakery lady, or will she have to hang up her apron?

"Mora has once again succeeded in writing a warm family story that includes information about Mexican traditions and celebrations while appealing to the common elements that link people across cultures."
—School Library Journal

Bilingual Picture Books



Delicious Hullabaloo

Pachanga deliciosa

Pat Mora

Illustrations by Francisco X. Mora

Spanish translation by Alba Nora Martínez and Pat Mora

1998, ISBN: 978-1-55885-246-4, Hardcover, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95

AR Quiz #30025, ATOS EN: 2.9, ATOS SP: 3.1, ATOS IL: LG

"Lime lizards and purple armadillos sashay to the music of the rhyming text in this simple story of a desert dinner party ... winsomely illustrated in soft and soothing Southwestern shades." —Booklist

"Mora's poetic language and the sun-washed colors of the character animals and their food make this book a delight for all the senses—it's hard not to cha-cha while reading it aloud. This book is the pick of the lot." —San Antonio Express-News

The Gift of the Poinsettia

El regalo de la flor de Nochebuena

Pat Mora and Charles Ramírez Berg

Illustrations by Daniel Lechón

1995, ISBN: 978-1-55885-137-5, Hardcover, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95

AR Quiz #18344, ATOS EN: 3.5, ATOS SP: 3.3, ATOS IL: LG

This book teaches children about the unique gift of love and the true spirit of giving within the framework of age-old customs.

"What happens to Carlos ... his tears and the faith he has learned from his white-haired aunt Nina is the delight, the magic of this story." —Catholic Library World

The Desert Is My Mother

El desierto es mi madre

Pat Mora

Illustrations by Daniel Lechón

1994, ISBN: 978-1-55885-121-4, Hardcover, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95

AR Quiz #18305, ATOS EN: 1.5, ATOS SP: 1.8, ATOS IL: LG, LEXILE: AD 360L/440L(SP)



Recipient, 1995 Skipping Stones Award; Included in the Houston Area Independent School Library Network Recommended Reading List for 2000

"With a playful, poetic text, this bilingual picture book celebrates a child's connection with her desert home ... On each spread the child makes a demand and the picture demonstrates how the desert satisfies her. The feelings are universal, the words are precise and physical. This child is fostered by the joy and awe of lonely places." —Booklist

Broken Butterfly Wings

Alas de mariposa rotas

Raquel M. Ortiz

Illustrations by Carrie Salazar

2021, ISBN: 978-1-55885-922-7, Hardcover, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95

Demonstrating the joy found in using one's imagination, this book depicts a young girl drawing on her senses—smell, hearing, sight—to return to a beloved place, El Yunque in Puerto Rico.

"This lovely bilingual book, with its soft hues and flowing text, will help readers see that every day can be extraordinary if we use our imaginations to fly. VERDICT: A good addition to Spanish and bilingual picture book collections." —School Library Journal

Sofí Paints Her Dreams / Sofí pinta sus sueños

Raquel M. Ortiz

Illustrations by Roberta Collier-Morales

2019, ISBN: 978-1-55885-883-1, Hardcover, Ages 5-10, 32 pages, \$18.95

LEXILE: 540L/560L(SP)

"The story serves as a primer on some Haitian and Dominican terms and cultural touchstones ... Author Ortiz has a background in museums and making them more accessible and in her work she makes a strong case for making those connections." —Kirkus Reviews

When Julia Danced Bomba / Cuando Julia bailaba bomba

Raquel M. Ortiz

Illustrations by Flor de Vita

2019, ISBN: 978-1-55885-886-2, Hardcover, Ages 5-10, 32 pages, \$18.95

LEXILE: 820L/710L (SP)

Named to the 2012-2013 Tejas Star Reading List

"Afro-Puerto Rican dance traditions are celebrated through one girl's breakthrough moment with *bomba*. A solid reminder of music's power and a good primer on Puerto Rican dance culture." —Kirkus Reviews

Sofí and the Magic, Musical Mural

Sofí y el mágico mural musical

Raquel M. Ortiz

Illustrations by Maria Dominguez

Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2015, ISBN: 978-1-55885-803-9, Hardcover, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95

AR Quiz #182186, ATOS EN: 4.4, ATOS SP 4.2, ATOS IL: LG

Named to the 2016-2017 Tejas Star Reading List

"Sofia walks to the bodega near her apartment to buy milk for her mom. From the sidewalk, she becomes entranced by a vibrant public mural that celebrates Puerto Rican culture ... she finds herself transported to Puerto Rico, listening to the island's music, singing traditional songs and dancing with new friends." —Kirkus Reviews

Grandma's Chocolate / El chocolate de Abuelita

Mara Price

Illustrations by Lisa Fields

Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2010, ISBN: 978-1-55885-587-8, Hardcover, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95

AR Quiz #138366, ATOS EN: 3.7, ATOS SP: 3.5, ATOS IL: LG, LEXILE: 690L/640L(SP)

Winner, 2011 San Diego Book Awards - Best Picture Book; Honor Book, 2011 Paterson Prize for Books for Young People; Named to the 2010-2011 Tejas Star Reading List

"There's no shortage of princess books on the shelves, but few, if any, like this ... [with] the influence of cultural roots and the strength of intergenerational bonds." —Publishers Weekly

The Cucuy Stole My Cascarones

El Coco me robó los cascarones

Spelile Rivas

Illustrations by Valeria Cervantes

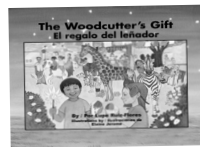
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2013, ISBN: 978-1-55885-771-1, Hardcover, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95

AR Quiz #163969, ATOS EN: 3.2, ATOS SP: 3.4, ATOS IL: LG

"The author taps two well-known cultural elements—*cascarones* and *el cucuy*—to produce an enjoyable bilingual tale." —Latina Lista

Bilingual Picture Books



No Time for Monsters / No hay tiempo para monstruos

Spelile Rivas

Illustrations by Valeria Cervantes

Spanish translation by Amira Plascencia

2010, ISBN: 978-1-55885-445-1, Hardcover, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95

AR Quiz #136542, ATOS EN: 2.8, ATOS SP: 2.6, ATOS IL: LG

Named to the 2010-2011 Tejas Star Reading List

"[This] story works well both as a read-aloud and for sharing one-on-one. Entertaining in English and Spanish."
—School Library Journal

The Battle of the Snow Cones / La guerra de las raspas

Lupe Ruiz-Flores

Illustrations by Alisha Gambino

Spanish translation by Amira Plascencia

2010, ISBN: 978-1-55885-575-5, Hardcover, Ages 5-10, 32 pages, \$18.95

AR Quiz #138368, ATOS EN 3.9, ATOS SP: 3.7, ATOS IL: LG

Named to the 2012-2013 Tejas Star Reading List

"Learning that true friendship can be more important than success is an elemental concept for young children to understand."
—School Library Journal

Baseball on Mars / Béisbol en Marte

Rafael Rivera, Jr. and Tim Hoppey

Illustrations by Christina Rodriguez

Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2009, ISBN: 978-1-55885-521-2, Hardcover, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95

AR Quiz #133831, ATOS EN: 3.1, ATOS SP: 3.5, ATOS IL: LG, LEXILE: 570L/570L(SP)

Named to the 2010-2011 Tejas Star Reading List

"Reminiscent of Ezra Jack Keat's *Regards to the Man in the Moon* ... The subtle message of the importance of a parent's role in a child's creative play blends seamlessly with the simpler theme of a son's love for his father."
—Kirkus Reviews

The Woodcutter's Gift / El regalo del leñador

Lupe Ruiz-Flores

Illustrations by Elaine Jerome

Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2007, ISBN: 978-1-55885-489-5, Hardcover, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95

AR Quiz #118996, ATOS EN: 3.8, ATOS SP: 4.1, ATOS IL: LG

Named to the 2008-2009 Tejas Star Reading List

"An uncomplicated and heartwarming story that could be set in any Latin American small town, and the colorful, full-page illustrations depict daily life in a small community."
—Críticas

Let's Salsa / Bailemos salsa

Lupe Ruiz-Flores

Illustrations by Robert Casilla

Spanish translation by Natalia Rosales-Yeomans

2013, ISBN: 978-1-55885-762-9, Hardcover, Ages 5-10, 32 pages, \$18.95

AR Quiz #163967, ATOS EN: 3.7, ATOS SP: 3.5, ATOS IL: LG

"The text appears in both English and Spanish, and soft watercolors capture Estela's excitement about doing new things...[her] enthusiasm carries the day."
—Booklist

El cumpleaños de mi hermana Dulce / My Sister Dulce's Birthday

Erika Said

Illustrations by Claudia Navarro

Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2022, ISBN: 978-1-55885-954-8, Hardcover, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95

AR Quiz #163968, ATOS EN: 3.6, ATOS SP: 3.5, ATOS IL: LG, LEXILE: 480L/400L(SP)

"A charmingly entertaining bilingual (Spanish/English) picture book by the team of author/storyteller Erika Said and artist/illustrator Claudia Navarro is an especially and unreservedly recommended addition to family, daycare center, preschool, elementary school, and community library collections."
—Midwest Book Review

"It's a celebration worth RSVPing 'yes' to!"

—Foreword Review

Lupita's First Dance / El primer baile de Lupita

Lupe Ruiz-Flores

Illustrations by Gabhor Utomo

Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2013, ISBN: 978-1-55885-772-8, Hardcover, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95

AR Quiz #163968, ATOS EN: 3.6, ATOS SP: 3.5, ATOS IL: LG, LEXILE: 480L/400L(SP)

Named to the 2014-2015 Tejas Star Reading List; Finalist, 2013-2014 Writer's League of Texas Book Awards

"The positive portrayal of a young girl brave enough to take a risk is noteworthy. This straightforward presentation of Mexican-American culture and dance as celebrated by children has understated appeal."
—Kirkus Reviews

Alicia's Fruity Drinks / Las aguas frescas de Alicia

Lupe Ruiz-Flores

Illustrations by Laura Lacámara

Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2012, ISBN: 978-1-55885-705-6, Hardcover, Ages 5-10, 32 pages, \$18.95

AR Quiz #152601, ATOS EN: 3.2, ATOS SP: 3.1, ATOS IL: LG

Named to the 2013-2014 Tejas Star Reading List

A young girl discovers a refreshment from her mother's Mexican-American childhood and becomes her friends' favorite soccer player with her after-game fruit drinks.

Dale, dale, dale: Una fiesta de números

Hit It, Hit It, Hit It: A Fiesta of Numbers

René Saldaña, Jr.

Illustrations by Carolyn Dee Flores

2014, ISBN: 978-1-55885-782-7, Hardcover, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95

AR Quiz #166958, ATOS EN: 2.6, ATOS SP: 1.8, ATOS IL: LG, LEXILE: 480L/400L(SP)

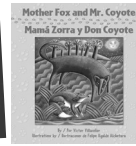
Named to the 2015-2016 Tejas Star Reading List

Little ones will relish reciting numbers aloud while dreaming about their very own fun-filled fiesta.

"A contemporary and festive Latino birthday celebration."

—Kirkus Reviews

Bilingual Picture Books



A Surprise For Teresita / Una sorpresa para Teresita

Virginia Sánchez-Korrol
Illustrations by Carolyn Dee Flores
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2017, ISBN: 978-1-55885-831-2, Hardcover, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95

"A young girl celebrating her birthday waits for a gift from her uncle, absorbing the sights and sounds of her city neighborhood. Teresita's anticipation will ring true to any kid who's been saddled with an evening birthday party."
—Kirkus Reviews

Abuela y el covid / Grandma and Covid

Airy Sindik
Illustrations by Tony De Luz
English translation by Nicolás Kannellos

2022, ISBN: 978-1-55885-955-5, Hardcover, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #118996, ATOS EN: 3.8, ATOS SP: 4.1, ATOS IL: LG

This moving story portrays the impact of the Covid virus on loved ones, while also exploring contemporary society's reliance on cellular and digital devices in communicating with friends and family that live far away.

Goodnight, Papito Dios / Buenas noches, Papito Dios

Victor Villaseñor
Illustrations by José Ramírez
Spanish translation by Carolina Villarroel

2007, ISBN: 978-1-55885-467-3, Hardcover, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #118995, ATOS EN: 4, ATOS SP: 3.8, ATOS IL: LG

"The author's love letter to his mother, a gentle repetition of the words of a Latino lullaby [is] accompanied by strong illustrations of family bonds [with] eye-catching folkloric quality."
—Críticas

Little Crow to the Rescue / El Cuervito al rescate

Victor Villaseñor
Illustrations by Felipe Ugalde Alcántara
Spanish translation by Elizabeth Cummins Muñoz

2005, ISBN: 978-1-55885-430-7, Hardcover, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #102342, ATOS EN: 4.1, ATOS SP: 4.2, ATOS IL: LG

Special Recognition, 2006 Paterson Prize for Young People; Inaugural Winner, 2007 Lacapa Spirit Prize; 2007 Skipping Stones Honor Book

"Intensely colored, stylized art shows a natural world full of bright sunlight, richly shadowed crow feathers and backgrounds with subtle layers of color ... Its strength lies in its traditional origins, its striking illustrations and the overall message that, occasionally, children can teach their parents a thing or two."
—Booklist

Mother Fox and Mr. Coyote / Mamá Zorra y Don Coyote

Victor Villaseñor
Illustrations by Felipe Ugalde Alcántara
Spanish translation by Guadalupe Vanessa Turcios

2004, ISBN: 978-1-55885-428-4, Hardcover, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #84327, ATOS EN: 4.1, ATOS SP: 4.1, ATOS IL: LG

"[This is] not only a worthy addition to earlier coyote stories, but also a pointed reminder of the cycle of life in the wild."
—Kirkus Reviews

"A cautionary tale reminding little ones to stay near their mothers ... a good nighttime treat."
—Southwest Book Views

Maya and Annie on Saturdays and Sundays / Los sábados y domingos de Maya y Annie

Gwendolyn Zepeda
Illustrations by Thelma Muraida
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2018, ISBN: 978-1-55885-859-6, Hardcover, Ages 5-10, 32 pages, \$18.95
LEXILE: AD 520/570L(SP)

Recipient, 2019 Skipping Stones Honor Award

Two young girls' friendship grows in this bilingual picture book about melding diverse families. Combining Asian and Latino cultural traditions, from *posadas* to Lunar New Year, Maya and Annie each recount their perspectives of a relationship that becomes more than just best friends!

"Muraida's colorful, vibrant illustrations pay special, subtle tribute to the girls' Latin American and Vietnamese backgrounds; spreads of the girls at their respective homes display a cultural story about a young friendship, celebrating culture and differences."
—Kirkus Reviews

Level Up / Paso de nivel

Gwendolyn Zepeda
Illustrations by Pablo Torrecilla
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2012, ISBN: 978-1-55885-747-6, Hardcover, Ages 5-10, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #156456, ATOS EN: 2.5, ATOS SP: 2.2, ATOS IL: LG

Named to the 2013-2014 Texas Star Reading List

"A boy reluctantly joins his friends outside for some competitive sports when his fascination with video games is unexpectedly interrupted after his device stops functioning. This agreeable didactic tale clearly makes the point; it might be most useful as an introductory resource for classroom discussion followed by active participation."
—Kirkus Reviews

Sunflowers / Girasoles

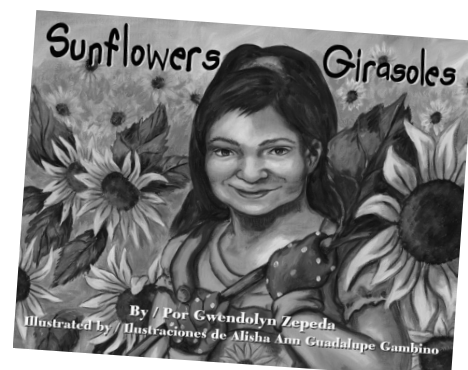
Gwendolyn Zepeda
Illustrations by Alisha Gambino
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2009, ISBN: 978-1-55885-267-9, Hardcover, Ages 5-10, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #131066, ATOS EN: 2.7, ATOS SP: 3.1, ATOS IL: LG

Winner, 2010 Texas Institute of Letters' Best Children's Book

Seven-year-old Marisol helps her Granddad make a garden. Children will sow and reap ideas of their own about ways to share a little joy, just as Marisol does with sunflowers.

"The warmth and richness of the palette highlights expressions of loving friends and family in this child's world and her impatience until the young plants finally appear."
—School Library Journal



Bilingual Picture Books

Growing Up with Tamales / Los tamales de Ana

Gwendolyn Zepeda

Illustrations by April Ward

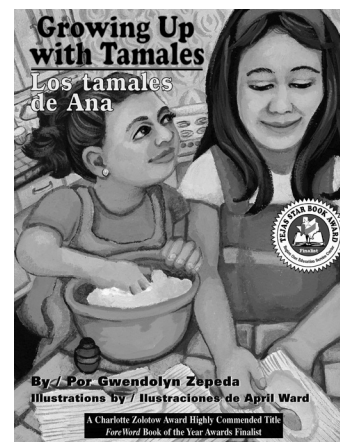
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2008, ISBN: 978-1-55885-493-2, Hardcover, Ages 4-8, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #122548, ATOS EN: 3.3, ATOS SP: 3.6, ATOS IL: LG, LEXILE: 650L/610L(SP)

Named to the 2008-2009 Tejas Star Book Award List; Highly Commended Title, 2009 Charlotte Zolotow Award; Finalist, 2009 Foreword Reviews' Book of the Year Award

"My name is Ana. Every year, my family makes tamales for Christmas. This year, I am six, so I get to mix the dough, which is made of cornmeal. My sister Lidia is eight, so she gets to spread the dough on the corn husk leaves. I wish I was eight, so that my hands would be big enough to spread the dough just right—not too thick and not too thin." And so the years pass, and Ana turns eight, ten, twelve, fourteen, sixteen. But every year, big sister Lidia is always two years older. Ana envies her elder sibling and wishes she could do what Lidia does

"[This] charming story celebrates the satisfaction found in accomplishing a goal—no matter how big or small—and the trust new responsibility engenders. Young readers will delight in Zepeda's use of repetition and will giggle over the story's jocular ending."
—Kirkus Reviews



English-Language Books for Intermediate Readers

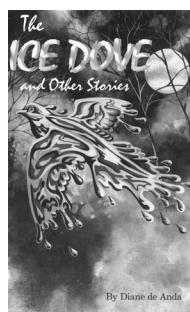
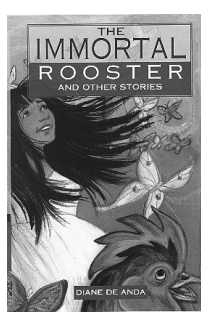
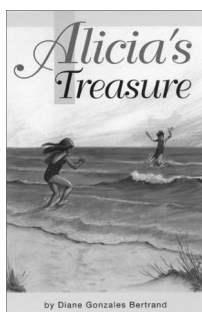
Creepy Creatures and Other Cucuys

Xavier Garza

2004, ISBN: 978-1-55885-410-9, Trade Paperback, Ages 8-12, 80 pages, \$9.95

This collection curdles with the creepy and crawling characters of traditional folklore.

"Garza breathes new life into such familiar figures as *el duende* and *la llorona* ... Adults should seize this opportunity for families to come together in the spirit of good old-fashioned storytelling."
—El Paso Times



Alicia's Treasure

Diane Gonzales Bertrand

1996, ISBN: 978-1-55885-086-6, Trade Paperback, Ages 8-12, 128 pages, \$7.95
AR Quiz #34990, ATOS EN: 3.9, ATOS IL: MG, LEXILE: 620L

"Alicia's account of her experience brims with the bracing flavors of the beach and the immediacy of each moment as it rolls in like a wave and breaks upon her."
—Booklist

The Immortal Rooster and Other Stories

Diane de Anda

1999, ISBN: 978-1-55885-278-5, Trade Paperback, Ages 8-12, 72 pages, \$9.95
AR Quiz #35016, ATOS EN: 5.5, ATOS IL: MG

"De Anda's young characters bask in the warmth of family and community; they grow in beauty and confidence with the love and careful nurturing that they receive."
—MultiCultural Review

The Ice Dove and Other Stories

Diane de Anda

1997, ISBN: 978-1-55885-189-4, Trade Paperback, Ages 8-12, 64 pages, \$7.95
AR Quiz #35011, ATOS EN: 5.3, ATOS IL: MG

"In four strongly upbeat stories, Hispanic American children find strength in their loving extended families ... children will enjoy the warm celebration of cultures."
—Booklist

Call Me Consuelo

Ofelia Dumas Lachtman

1997, ISBN: 978-1-55885-187-0, Trade Paperback, Ages 8-12, 152 pages, \$9.95
AR Quiz #35009, ATOS EN: 3.7, ATOS IL: MG

Named to The New York Public Library's Books for the Teen Age 1999

Intrigue and danger weave a web around young Consuelo as she is thrust into a new life in unfamiliar surroundings with an exciting mystery that begs to be resolved.

"A satisfying adventure story for all young people."
—School Library Journal

Who's Buried in the Garden?

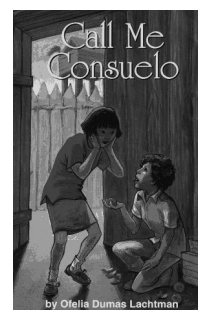
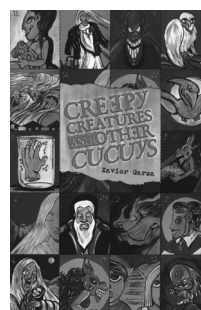
Ray Villareal

2009, ISBN: 978-1-55885-546-5, Trade Paperback, Ages 8-12, 160 pages, \$10.95
AR Quiz #131605, ATOS EN: 4.1, ATOS IL: MG, LEXILE: 630L

Winner, LAUSD's Westchester Fiction Award; Nominated to the W.A. White Children's Book Awards Master Lists 2011-2012

Ray Villareal has written another exciting novel that explores the impact of making poor decisions and choosing the right friends.

"This story of three Latino boys with Stephen King-ish imaginations ought to find a wide audience."
—Kirkus Reviews



Bilingual Chapter Books for Intermediate Readers

Jimena Pérez puede volar Jimena Pérez Can Fly

Jorge Argueta
English translation by Elizabeth Bell

2019, ISBN: 978-1-55885-889-3, Trade Paperback, Ages 10-15, 96 pages, \$10.95
AR Quiz #508855/517037(SP), ATOS EN: 3.8, ATOS SP: 2.4, ATOS IL: MG

A Junior Library Guild Selection; Named to Kirkus Reviews' Best Books of 2019

"Argueta tells the story of 10-year-old Jimena Pérez, who unexpectedly journeys from her home in El Salvador to the US. Told in a sequence of short poems first in Spanish and consequently in English, this poignant story introduces Jimena's home through her senses. A poignant, sincere, empathetic glimpse at family border separation."
—Kirkus Reviews (starred review)

The Taco Magician and Other Poems for Kids El mago de los tacos y otros poemas para niños

Diane Gonzales Bertrand
Spanish translation by Rossy Lima Padilla

2019, ISBN: 978-1-55885-891-6, Trade Paperback, Ages 8-12, 112 pages, \$9.95

The poems in this collection will encourage children ages 8-12 to consider writing odes to the important people and places in their own lives.

"A candid book of poems that may connect readers with affable memories associated with their own childhoods."
—School Library Journal

The Ruiz Street Kids Los muchachos de la calle Ruiz

Diane Gonzales Bertrand
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2006, ISBN: 978-1-55885-321-8, Trade Paperback, Ages 8-12, 224 pages, \$9.95
AR Quiz #113860, ATOS EN: 3.7, ATOS SP: 3.8, ATOS IL: MG, LEXILE: 600L/590L(SP)

"This book ... offers humor and entertainment while subtly teaching valuable lessons about gossiping, bullying and not judging others too quickly."

—Review of Texas Books

Upside Down and Backwards / De cabeza y al revés

Diane Gonzales Bertrand
Line drawings by Pauline Rodriguez Howard
Spanish translation by Karina Hernández

2004, ISBN: 978-1-55885-408-6, Trade Paperback, Ages 8-12, 112 pages, \$9.95

Special Recognition, 2005 Paterson Prize for Young People; Finalist, 2005 Teddy Children's Book Award

"Young readers will easily identify with the humorous tales of family life that celebrate strong relationships ... a book worth picking up."

—Today's Catholic

Animal Jamboree: Latino Folktales La fiesta de los animales: Leyendas latinas

Judith Ortiz Cofer
Spanish translation by Natalia Rosales-Yeomans

2012, ISBN: 978-1-55885-743-8, Trade Paperback, Ages 8-12, 80 pages, \$9.95
AR Quiz #156454, ATOS EN: 5.2, ATOS SP: 5.7, ATOS IL: LG, LEXILE: 950L/890L(SP)

Named to the 2012-2013 Tejas Star Reading List

Adapted by celebrated author Judith Ortiz Cofer, these Puerto Rican folktales feature an assortment of animals that will delight emerging readers.

Dennis Chávez: The First Hispanic US Senator El primer senador hispano de los Estados Unidos

Cissie Coy
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2017, ISBN: 978-1-55885-852-7, Trade Paperback, Ages 8-12, 143 pages, \$9.95
AR Quiz #192759, ATOS EN: 6.4, ATOS SP: 6.4, ATOS IL: MG, LEXILE: 880L/820L(SP)

A Junior Library Guild Selection

"This biography written by Chávez's granddaughter, bound together with Baeza Ventura's Spanish translation of it, will be particularly welcome in these challenging times. The historically notable achievements of this great but nearly forgotten American qualify this title as a must-read."
—Kirkus Reviews

A School Named for Someone Like Me Una escuela con un nombre como el mío

Diana Dávila-Martínez
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2001, ISBN: 978-1-55885-334-8, Trade Paperback, Ages 8-12, 72 pages, \$7.95
AR Quiz #120710, ATOS EN: 6.1, ATOS SP: 5.8, ATOS IL: MG-LG(SP)

This is the story of how the Jaime Dávila Elementary School received its name, weaving Jaime's accomplishments with anecdotes that demonstrate rich family traditions and his desire to help the Hispanic community.

The Monster in the Mattress and Other Stories El monstruo en el colchón y otros cuentos

Diane de Anda
Spanish translation by Josué Gutiérrez González

2011, ISBN: 978-1-55885-693-6, Trade Paperback, Ages 8-12, 112 pages, \$9.95
AR Quiz #144862, ATOS EN: 4.7, ATOS SP: 4.9, ATOS IL: MG

Named to the 2012-2013 Tejas Star Reading List

Children take the lead in these amusing stories as they try to solve mystifying puzzles that occur in day-to-day activities. Accompanied by line drawings, the conundrums—frequently involving pets and loving family members—are sure to grab the interest of early readers.

Mi sueño de América / My American Dream

Yuliana Gallegos
English translation by Georgina Baeza

2007, ISBN: 978-1-55885-534-2, Trade Paperback, Ages 8-12, 64 pages, \$9.95
AR Quiz #120117, ATOS EN: 4, ATOS SP: 3.6, ATOS IL: MG

"Teachers and children who may have immigrants in their classrooms will learn what a difference one caring person can make to any newcomer ... Recommended for all schools and libraries."
—Críticas

My Migrant Family Story La historia de mi familia migrante

Lilia García
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2013, ISBN: 978-1-55885-780-3, Trade Paperback, Ages 8-12, 64 pages, \$9.95

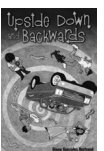
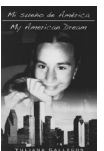
"The memoir, appropriate in length and level for emerging independent readers, is heartfelt and direct."
—Kirkus Reviews

Rattling Chains and Other Stories for Children Ruido de cadenas y otros cuentos para niños

Nasario García

2009, ISBN: 978-1-55885-544-1, Trade Paperback, Ages 8-12, 160 pages, \$9.95
AR Quiz #152610, ATOS EN: 4.9, ATOS SP: 4.3, ATOS IL: MG

"[An] endearing bilingual collection of tales that will be sure to interest young readers."
—Albuquerque Journal



Bilingual Chapter Books for Intermediate Readers



Rooster Joe and the Bully / El Gallo Joe y el abusón

Xavier Garza

Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2016, ISBN: 978-1-55885-835-0, Trade Paperback, Ages 8-12, 64 pages, \$9.95
LEXILE: 630L/570L(SP)

"Standing up to bullies is never easy, but Joe and his best friend Gary will need to confront Martin if they hope to survive seventh grade."
—Booklist



The Donkey Lady Fights La Llorona and Other Stories La señora Asno se enfrenta a La Llorona y otros cuentos

Xavier Garza

Spanish translation by Maira E. Álvarez

2015, ISBN: 978-1-55885-816-9, Trade Paperback, Ages 8-12, 166 pages, \$9.95
AR Quiz #186350, ATOS EN: 4, ATOS SP: 2.9, ATOS IL: MG, LEXILE: 610L/570L(SP)

Named to the 2016-2017 Tejas Star Reading List

"An entertaining bilingual collection of short stories. Bilingual readers can read the lightly macabre stories twice, since they repeat in Spanish after the last chapter. Older middle-grade readers will find these Latin American horror stories deliciously short but spooky."
—Kirkus Reviews



Kid Cyclone Fights the Devil and Other Stories Kid Ciclón se enfrenta a El Diablo y otras historias

Xavier Garza

2010, ISBN: 978-1-55885-599-1, Trade Paperback, Ages 8-12, 184 pages, \$10.95
AR Quiz #157532, ATOS EN: 4.9, ATOS SP: 4.2, ATOS IL: MG, LEXILE: 780L/700L(SP)

Named to the 2011-2012 Tejas Star Reading List

Accompanied by the author's striking illustrations, this book is sure to lure even reluctant readers into its pages.



Letters from Heaven / Cartas del cielo

Lydia Gil

2014, ISBN: 978-1-55885-798-8, Trade Paperback, Ages 8-12, 116 pages, \$9.95
AR Quiz #174193, ATOS EN: 4.5, ATOS SP: 3.8, LEXILE: 680L/650(SP)

2015 Américas Award Commended Title; Named to the 2015-2016 Tejas Star Reading List; Named to Dallas ISD's 2016-2017 Luminarias Reading List; Winner, 2015 Colorado Authors' League Awards; 2015 Skipping Stones Honor Award

"This bilingual book is a quick read that balances the pain of loss with mystery and humor. A tender depiction of a child's acceptance of the death of a beloved grandmother and the cultural importance of traditional foods."
—Kirkus Reviews



Ignacio Zaragoza Seguin My Story of Cinco de Mayo Mi versión del Cinco de Mayo

José Angel Gutiérrez

2021, ISBN: 978-1-55885-917-3, Trade Paperback, Ages 10-15, 180 pages, \$10.95
LEXILE: 990L/920L(SP)

This book introduces young readers to the life and turbulent times of Ignacio Zaragoza Seguin. Born in 1829 in an army fort in Mexico that became part of the Republic of Texas, he lived through the Mexican-American War, the French invasion of his country and the death of his wife and sons from typhoid.

His success in repelling the invading French troops was recognized with a national holiday in his honor, Cinco de Mayo, which is celebrated in the United States to commemorate the Mexican roots of many citizens. This fascinating biography will familiarize young people with the concept of colonialism and its impact on the United States.



From Farmworker to Astronaut: My Path to the Stars De campesino a astronauta: Mi viaje a las estrellas

José M. Hernández

Spanish translation by Darío Zárate Figueroa

2019, ISBN: 978-1-55885-868-8, Trade Paperback, Ages 10-15, 384 pages, \$10.95
LEXILE: 1110L/1040L(SP)

"Hernández's amazing journey from toiling in a field of cucumbers to floating among a field of stars is a powerful tale of perseverance. This account of triumph over adversity may successfully ignite the same drive in other kids."
—Kirkus Reviews

—Kirkus Reviews

A Mummy in Her Backpack / Una momia en su mochila

James Luna

Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2012, ISBN: 978-1-55885-756-8, Trade Paperback, Ages 8-12, 64 pages, \$9.95
AR Quiz #163965, ATOS EN: 3.5, ATOS SP: 3.1, ATOS IL: MG, LEXILE: 520L/540L(SP)

Named to the 2013-2014 Tejas Star Reading List

"In this bilingual book, a young girl finds a surprise upon returning from a trip to Guajalajara, Mexico. An innocuous Halloween and Day of the Dead book for readers who prefer to skip scarier fare."
—Kirkus Reviews

—Kirkus Reviews

Brujas, lechuzas y espantos / Witches, Owls and Spooks

Alonso M. Perales

English translation by John Pluecker

2008, ISBN: 978-1-55885-512-0, Trade Paperback, Ages 8-12, 72 pages, \$9.95
LEXILE: 810L/740L(SP)

The stories in this collection introduce readers to the chilling tales that have been told in Spanish-speaking barrios for generations.

Raulito

The First Latino Governor of Arizona El primer gobernador latino de Arizona

Roni Capin Rivera-Ashford

2021, ISBN: 978-1-55885-916-6, Trade Paperback, Ages 8-12, 126 pages, \$10.95
LEXILE: 1050L/1000L(SP)

Honorable Mention, Premio Campoy-Ada; Finalist, 2022 International Latino Book Award

This inspirational bilingual "flip" book recounts the life story of Raúl H. Castro, who was elected the first Mexican-American governor of Arizona in 1974. This eye-opening biography will acquaint young readers with the difficulties Mexican Americans encountered in obtaining basic rights such as access to education and jobs and will motivate them to persevere in spite of difficulties.

"This is a quintessential Arizona story, profoundly important at its core and personally inspirational in its telling."
—Alberto Ríos, Poet Laureate of Arizona

The Shameless Shenanigans of Mister Malo

Las terribles travesuras de Mister Malo

The Mister Malo Series / Serie Mister Malo

Alidis Vicente

Spanish translation by Carolina Villarroel

2017, ISBN: 978-1-55885-853-4, Trade Paperback, Ages 8-12, 239 pages, \$9.95
LEXILE: 780L/750L(SP)

Named to the 2018 Tejas Star Reading List

"Vicente invites readers to experience the daily life of an elementary school anti-bully vigilante in this quirky bilingual tale. The educational possibilities will appeal to parents and teachers, and the hint of Greg Heffley will draw young readers in."
—Kirkus Reviews

Bilingual Series for Intermediate Readers

The Flaca Files / Los expedientes de Flaca Alidis Vicente

1 The Missing Chancleta and Other Top-Secret Cases La chancleta perdida y otros casos secretos

Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2013, ISBN: 978-1-55885-779-7, Trade Paperback, Ages 8-12, 68 pages, \$9.95
AR Quiz #166961, ATOS EN: 4.2, ATOS SP: 3.7, ATOS IL: LG, LEXILE: 600L/570L(SP)

Narrated by Detective Flaca in hard-boiled style, this bilingual collection of inter-related short stories for intermediate readers will appeal to seasoned and reluctant readers alike.

“Short and sweet, this book is a good choice ... chuckle-inducing fun.” —Kirkus Reviews



2 The Case of the Three Kings El caso de los Reyes Magos

Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2016, ISBN: 978-1-55885-822-0, Trade Paperback, Ages 8-12, 113 pages, \$9.95
LEXILE: 720L/670L(SP)

“A mystery serving as a gateway into Puerto Rican culture, traditions, and panorama, narrated by a one-of-a kind Latina gumshoe.” —Kirkus Reviews

“Vicente gives her heroine a fiery personality, and her clashes with her older sister, aka ‘La Bruja,’ will feel familiar to younger siblings.” —Publishers Weekly



Monster Fighter Mystery Series / Serie Exterminador de monstruos Xavier Garza

1 Vincent Ventura and the Mystery of the Chupacabras Vincent Ventura y el misterio del chupacabras

Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2018, ISBN: 978-1-55885-869-5, Trade Paperback, Ages 8-12, 105 pages, \$9.95
LEXILE: 700L/660L(SP)

“Garza delves into Spanish folklore and adds action, horror and mystery to create a wonderfully exciting book. This illustrated series-starter is formatted as a bilingual flipbook. The descriptive Spanish and high vocabulary make it a strong addition to both elementary and middle school mystery sections.” —Booklist

2 Vincent Ventura and the Mystery of the Witch Owl Vincent Ventura y el misterio de la bruja lechuza

Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2019, ISBN: 978-1-55885-890-9, Trade Paperback, Ages 8-12, 144 pages, \$9.95
LEXILE: 700L/680L(SP)

“This fun, illustrated Spanish/English short chapter book has enough Mexican folklore and American teen angst to keep middle grade and reluctant readers interested in the otherworldly adventures of the monster fighter extraordinaire.”

—School Library Journal

3 Vincent Ventura and the Diabolical Duendes Vincent Ventura y los duendes diabólicos

Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2020, ISBN: 978-1-55885-909-8, Trade Paperback, Ages 8-12, 120 pages, \$10.95
LEXILE: 690L/640L(SP)

“Monster fighter extraordinaire Vincent Ventura battles his latest foe: the dreadful duende! Book 3 in Garza’s Monster Fighter Mystery series adds a little psychological horror to Vincent’s newest adventure, and this installment [is] a cohesive story centered on friendship and, more importantly, kicking monster butt. A case of lighthearted fun during the witching hour.” —Kirkus Reviews

4 Vincent Ventura and the Curse of the Weeping Woman Vincent Ventura y la maldición de La Llorona

Spanish translation by Damaris Constantino

2021, ISBN: 978-1-55885-932-6, Trade Paperback, Ages 8-12, 128 pages, \$10.95
LEXILE: 740L/670L(SP)

“The dual English and Spanish format makes this an excellent choice for youth bilingual and Spanish collections, and the bold artwork interspersed among the chapters is eye-catching and provides an intriguing close-up of the characters. VERDICT: Highly recommended for collections for youth and for readers of retellings of adventure and fantasy.”

—School Library Journal

5 Vincent Ventura and the Curse of the Dancing Devil Vincent Ventura y la maldición del diablo bailarín

Spanish translation by Alaíde Ventura Medina

2023, ISBN: 978-1-55885-965-4 Trade paperback, Ages 8-12, 160 pages, \$11.95
LEXILE: 690L/630L(SP)

“Garza successfully continues his thrilling series with his signature humor, kid-centric themes, and quick pace. His illustrations also bring home the scary aspects of the narrative while making the novel more accessible. It will keep readers intrigued for the next entry. Each of the volumes stands alone, but familiarity with the previous books adds to the enjoyment.” —School Library Journal

6 Vincent Ventura and the Curse of the Donkey Lady Vincent Ventura y la maldición de la Mujer Burro

Spanish translation by Alaíde Ventura Medina

2024, ISBN: 978-1-55885-996-8, Trade paperback, Ages 8-12, 168 pages, \$11.95

While on the bus to his late mom’s village of Nagual, Mexico, Vincent sees a woman with a cadaverous donkey’s head and glowing red eyes that burn like fire—the Donkey Lady, who hasn’t been seen in years. The exciting sixth Monster Fighter Mystery culminates in a convergence of supernatural beings—the demonic Donkey Lady, *curanderos* and *naguales*—all fighting in a life-or-death battle!



Bilingual Series for Intermediate Readers

The Mickey Rangel Mystery Series / Colección Mickey Rangel, detective privado René Saldaña, Jr.

1

The Case of the Pen Gone Missing El caso de la pluma perdida

Spanish translation by Carolina Villarroel

2009, ISBN: 978-1-55885-555-7, Trade Paperback, Ages 8-12, 80 pages, \$9.95
AR Quiz #134033, ATOS EN: 4.7, ATOS SP: 4.9, ATOS IL: MG, LEXILE: 770L/710L(SP)

Named to the 2010-2011 Tejas Star Reading List

Toots, the prettiest girl in the fifth grade, never talks to Mickey, not even when they're assigned to work together on a class project. But Toots has come to Mickey because she's in trouble, and he's a detective. The real deal. He has a badge and a certificate after completing an online course two years ago.

"[The] well-crafted translation into Spanish maintains the suspense and humor of the original English version, narrated by Mickey in fine, hard-boiled style." —Kirkus Reviews

2

The Lemon Tree Caper La intriga del limonero

Spanish translation by Natalia Rosales-Yeomans

2011, ISBN: 978-1-55885-709-4, Trade Paperback, Ages 8-12, 96 pages, \$9.95
AR Quiz #150745, ATOS EN: 5.5, ATOS SP: 5.8, ATOS IL: MG, LEXILE: 950L/910L(SP)

Named to the 2012-2013 Tejas Star Reading List

Mickey Rangel, kid detective extraordinaire, has another mystery to solve. His neighbor, Señorita Andrade, has been robbed of her prize-winning lemons! But who could have done it? "I'll get to the bottom of this, ma'am. Mickey Rangel is on the case."

"This brisk novella in English and Spanish offers two nifty whodunits for young mystery lovers." —Kirkus Reviews

3

The Mystery of the Mischievous Marker El misterio del malvado marcador

Spanish translation by Carolina Villarroel

2013, ISBN: 978-1-55885-776-6, Trade Paperback, Ages 8-12, 76 pages, \$9.95
AR Quiz #163966, ATOS EN: 4.9, ATOS SP: 4.5, ATOS IL: MG, LEXILE: 760L/730L(SP)

In the third book of the Mickey Rangel Mystery series for intermediate readers, author and educator René Saldaña, Jr. has once again crafted an appealing book for kids, and his wise-cracking, smart protagonist will appeal to even the most reluctant readers.

"Prose is peppy, and [the] mystery, while quickly solved, hammers home a solid grammar lesson as a bonus. Though he's no teacher's pet, Mickey's smarts make him a welcome protagonist." —Kirkus Reviews



4

A Mystery Bigger than Big Un misterio más grande que grandísimo

Spanish translation by Carolina Villarroel

2016, ISBN: 978-1-55885-824-4, Trade Paperback, Ages 8-12, 64 pages, \$9.95
LEXILE: 830L/780L(SP)

"Young detective Mickey Rangel prides himself on his ability to find clues and solve mysteries, but in this title, he comes face-to-face with a case much larger than any he has ever solved. Accompanied by an excellent Spanish translation, this title is a good introduction to the hardships of immigration for young children, with the trappings of school mystery. Kids will enjoy this solid addition. Recommended, especially for public libraries with bilingual collections." —School Library Journal

5

The Curse of the Bully's Wrath La maldición de la ira del abusón

Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2018, ISBN: 978-1-55885-866-4, Trade Paperback, Ages 8-12, 94 pages, \$9.95
LEXILE: 760L/710L(SP)

Mickey tackles a subject every school kid can relate to: mean classmates who knock others down to feel better about themselves.

"Important lessons are learned in this timely tale that will engage curious readers and spark important conversations." —School Library Journal

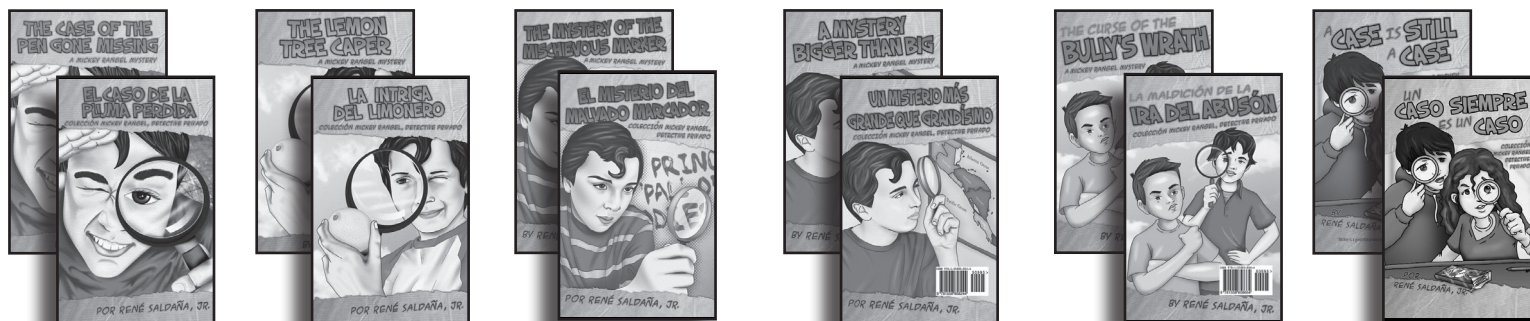
6

A Case Is Still a Case Un caso siempre es un caso

Spanish translation by Iván Brave

2023, ISBN: 978-1-55885-966-1, Trade paperback, Ages 8-12, 104 pages, \$11.95
LEXILE: 730L/670L(SP)

There's a rumor going around school that Mickey Rangel, detective extraordinaire, has competition! Apparently, Tina has gotten an online license just like Mickey. He can't believe it! Doesn't she know detectives are guys? Kids will enjoy sharpening their sleuthing skills while getting a lesson in gender equality in this sixth book in the Mickey Rangel Mystery Series.



RESOURCES

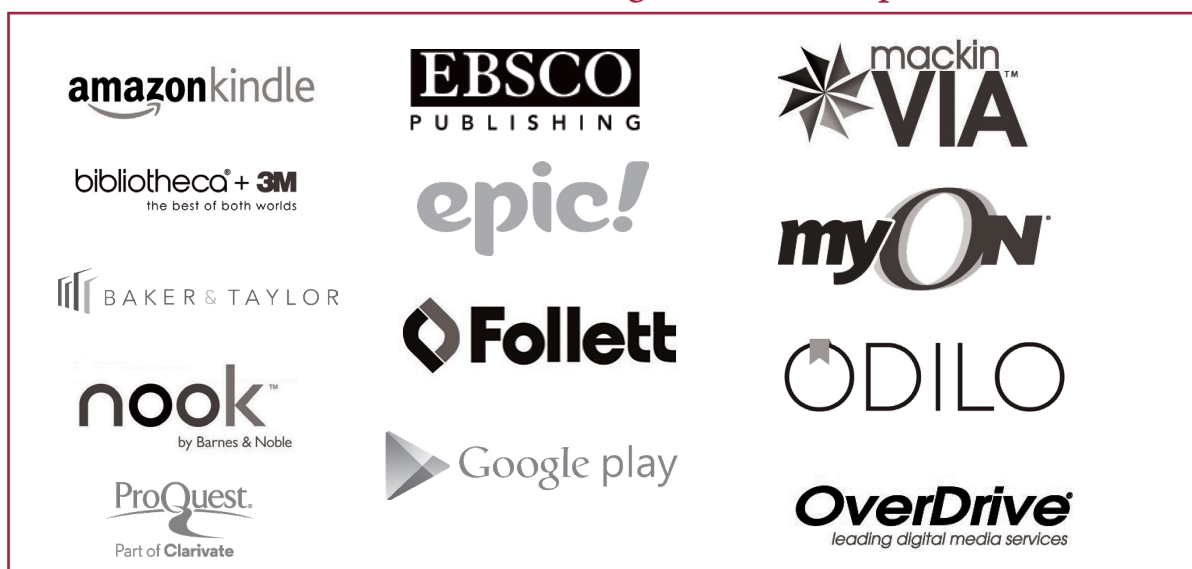
for Teachers and Librarians!

Find information on these educational resources by visiting our website at www.artepublicopress.com/educational-resources

- **Teacher Guides**
- **Book levels (Accelerated Reader & Lexile)**
- **Thematic sets for children, intermediate readers and young adults**
- **Audiobooks**



Find our eBooks through these companies:



Search for our authors and books on TeachingBooks.net!

TeachingBooks.net is an easy-to-use website that adds a multimedia dimension to children's reading experiences. Author resources include an audio name pronunciation guide, guest blog posts, author interviews, author websites and more. Find information on Arte Público writers such as Diane Gonzales Bertrand, Monica Brown, René Colato Laínez, Pat Mora and Gwendolyn Zepeda.



Buy shelf-ready copies of our books from the following wholesalers:

American Reading Company, Baker & Taylor, Book Wholesalers Inc., Bound-to-Stay-Bound Books, Brodart, Children's Plus Inc., Classroom Library Company, Follett School Solutions, Ingram Book Company, Lectorum Publications, Mackin Educational Resources, Midwest Library Service, Perfection Learning Corporation, Perma-Bound Books and Steps to Literacy.



Thematic Sets ~ Bilingual Kids' Books

Dear Educators: Below is a list of our books grouped by themes and offered to you at a very special, discounted price: almost 40% off the regular price! Don't pass up this opportunity to get bilingual book sets to support your lessons.

ANIMAL STORIES

- ISBN: 978-1-55885-726-1, \$75.80 \$40.00**
- Canta, Rana, canta / Sing, Froggie, Sing
 - Delicious Hullabaloo / Pachanga deliciosa
 - Little Crow to the Rescue / El Cuervito al rescate
 - Mother Fox and Mr. Coyote / Mamá Zorra y Don Coyote

BILINGUAL CHAPTER BOOKS

FOR MIDDLE READERS SET 1

- ISBN: 978-1-55885-106-0, \$91.55 \$54.00**
- Animal Jamboree / La fiesta de los animales
 - The Case of the Three Kings / El caso de los Reyes Magos
 - From Farmworker to Astronaut / De campesino a astronauta
 - Kid Cyclone Fights the Devil and Other Stories / Kid Ciclón se enfrenta a El Diablo y otros cuentos
 - The Missing Chancleta and Other Top-Secret Cases / La chancleta perdida y otros casos secretos
 - The Monster in the Mattress and Other Stories / El monstruo en el colchón y otros cuentos
 - A Mummy in Her Backpack / Una momia en su mochila
 - A School Named for Someone Like Me / Una escuela con un nombre como el mío
 - Upside Down and Backwards / De cabeza y al revés

BILINGUAL CHAPTER BOOKS

FOR MIDDLE READERS SET 2

- ISBN: 978-1-55885-875-6, \$110.45 \$66.00**
- Brujas, lechuzas y espantos / Witches, Owls and Spooks
 - Dennis Chávez: The First Hispanic US Senator El primer senador hispano de los Estados Unidos
 - The Donkey Lady Fights La Llorona and Other Stories La señora Asno se enfrenta a la Llorona y otros cuentos
 - Jimena Pérez puede volar / Jimena Pérez Can Fly
 - Letters from Heaven / Cartas del cielo
 - Mi sueño de América / My American Dream
 - Rattling Chains and Other Stories for Children / Ruido de cadenas y otros cuentos para niños
 - Rooster Joe and the Bully / El Gallo Joe y el abusón
 - The Ruiz Street Kids / Los muchachos de la calle Ruiz
 - The Shameless Shenanigans of Mister Malo / Las terribles travesuras de Mister Malo
 - The Taco Magician and Other Poems for Kids / El mago de los tacos y otros poemas para niños

BILINGUAL CHAPTER BOOKS

THE MICKEY RANGEL MYSTERY SERIES

- ISBN: 978-1-55885-874-9, \$61.70 \$36.00**
- A Case Is Still a Case / Un caso siempre es un caso
 - The Case of the Pen Gone Missing / El caso de la pluma perdida
 - The Curse of the Bully's Wrath / La maldición de la ira del abusón
 - The Lemon Tree Caper / La intriga del limonero
 - A Mystery Bigger than Big / Un misterio más grande que grandísimo
 - The Mystery of the Mischievous Marker / El misterio del malvado marcador

BILINGUAL CHAPTER BOOKS

THE MONSTER FIGHTER MYSTERY SERIES

- ISBN: 978-1-55885-948-7, \$53.75 \$30.00**
- Vincent Ventura and the Curse of the Dancing Devil Vincent Ventura y la maldición de diablo bailarín
 - Vincent Ventura and the Curse of the Weeping Woman Vincent Ventura y la maldición de La Llorona
 - Vincent Ventura and the Diabolical Duendes Vincent Ventura y los duendes diabólicos
 - Vincent Ventura and the Mystery of the Chupacabras Vincent Ventura y el misterio del chupacabras
 - Vincent Ventura and the Mystery of the Witch Owl Vincent Ventura y el misterio de la bruja lechuza

BILINGUAL PAPERBACK PICTURE BOOKS SET

- ISBN: 978-1-55885-740-7, \$95.40 \$60.00**
- Benjamin and the Word / Benjamín y la palabra
 - César Chávez: The Struggle for Justice / La lucha por la justicia
 - Chave's Memories / Las memorias de Chave
 - The Desert Is My Mother / El desierto es mi madre
 - Family, Familia
 - The Frog and His Friends Save Humanity / La rana y sus amigos salvan a la humanidad
 - Icy Watermelon / Sandía fría
 - Muffler Man / El hombre mofle
 - Pepita Takes Time / Pepita, siempre tarde
 - Salsa
 - Sip, Slurp, Soup, Soup / Caldo, caldo, caldo
 - The Stranger and the Red Rooster / El forastero y el gallo rojo

BIOGRAPHIES AND HISTORY SET

- ISBN: 978-1-55885-729-2, \$75.80 \$40.00**
- The Boy Who Touched the Stars / El niño que alcanzó las estrellas
 - Grandma's Chocolate / El chocolate de Abuelita
 - The Hero of Cinco de Mayo / El héroe del cinco de Mayo
 - René Has Two Last Names / René tiene dos apellidos

BUILDING / SEQUENCING BOOKS SET

- ISBN: 978-1-55885-732-2, \$113.70 \$60.00**
- Canta, Rana, canta / Sing, Froggie, Sing
 - Dale, Dale, Dale: Una fiesta de números / Hit It, Hit It, Hit It: A Fiesta of Numbers
 - The Empanadas that Abuela Made / Las empanadas que hacía la abuela
 - Growing Up with Tamales / Los tamales de Ana
 - The Party for Papá Luis / La fiesta para Papá Luis
 - The Runaway Piggy / El cochinito fugitivo

THE CARIBBEAN SET

- ISBN: 978-1-55885-723-0, \$189.50 \$100.00**
- Dalia's Wondrous Hair / El cabello maravilloso de Dalia
 - Estrellita en la ciudad grande / Estrellita in the Big City
 - Estrellita se despidе de su isla / Estrellita Says Good-bye to Her Island
 - Maxy Survives the Hurricane / Maxy sobrevive el huracán
 - Mimi's Parranda / La parranda de Mimi
 - Mis abuelos y yo / My Grandparents and I
 - Salsa
 - Sofi and the Magic, Musical Mural / Sofi y el mágico mural musical
 - Sofi Paints Her Dreams / Sofi pinta sus sueños
 - When Julia Danced Bomba / Cuando Julia bailaba bomba

CELEBRATIONS SET

- ISBN: 978-1-55885-739-1, \$227.40 \$120.00**
- The Bakery Lady / La señora de la panadería
 - A Bean and Cheese Taco Birthday / Un cumpleaños con tacos de frijoles con queso
 - The Cucuy Stole My Cascarones / El Coco me robó los cascarones
 - Dale, Dale, Dale: Una fiesta de números / Hit It, Hit It, Hit It: A Fiesta of Numbers
 - El cumpleaños de mi hermana Dulce / My Sister Dulce's Birthday
 - Halloween, el día de las brujas / Halloween, A Day for Witches
 - Harvesting Friends / Cosechando amigos
 - La divina Catrina / Oh, Divine Catrina
 - Magda's Piñata Magic / Magda y la piñata mágica
 - Mimi's Parranda / La parranda de Mimi
 - The Party for Papá Luis / La fiesta para Papá Luis
 - A Surprise for Teresita / Una sorpresa para Teresita

COMMUNITY SET

- ISBN: 978-1-55885-735-3, \$170.55 \$90.00**
- Estrellita en la ciudad grande / Estrellita in the Big City
 - Harvesting Friends / Cosechando amigos
 - Let's Salsa / Bailemos salsa
 - Mayte and the Bogeyman / Mayte y el Cuco
 - The Patchwork Garden / Pedacitos de huerto
 - The Place Where You Live / El lugar donde vives
 - The Runaway Piggy / El cochinito fugitivo
 - A Surprise for Teresita / Una sorpresa para Teresita
 - The Woodcutter's Gift / El regalo del leñador

CREATIVE / IMAGINATIVE THINKING SET

- ISBN: 978-1-55885-736-0, \$151.60 \$80.00**
- Baseball on Mars / Béisbol en Marte
 - Broken Butterfly Wings / Alas de mariposa rotas
 - Dalia's Wondrous Hair / El cabello maravilloso de Dalia
 - Esteban de Luna, Baby Rescuer! / Esteban de Luna, irescatador de bebés!
 - Francisco's Kites / Las cometas de Francisco
 - The Land of Lost Things / El país de las cosas perdidas
 - Magda's Piñata Magic / Magda y la piñata mágica
 - Sofi Paints Her Dreams / Sofi pinta sus sueños

ENVIRONMENTAL / FLORA & FAUNA SET 1

- ISBN: 978-1-55885-725-4, \$209.45 \$110.00**
- Agua, Agüita / Water, Little Water
 - Arenas y trinos / Sand and Song
 - Broken Butterfly Wings / Alas de mariposa rotas
 - Butterflies on Carmen Street / Mariposas en la calle Carmen
 - Dalia's Wondrous Hair / El cabello maravilloso de Dalia
 - Delicious Hullabaloo / Pachanga deliciosa
 - The Desert Is My Mother / El desierto es mi madre
 - Estrellita se despidе de su isla / Estrellita Says Good-bye to Her Island
 - Fuego, Fuegoito / Fire, Little Fire
 - Tierra, Tierrita / Earth, Little Earth
 - Viento, Vientito / Wind, Little Wind

ENVIRONMENTAL / FLORA & FAUNA SET 2

- ISBN: 978-1-55885-947-0, \$113.70 \$60.00**
- Harvesting Friends / Cosechando amigos
 - Little Crow to the Rescue / El Cuervito al rescate
 - Luna luminosa, ¿dónde estás? / Luminous Moon, Where Are You?
 - Maxy Survives the Hurricane / Maxy sobrevive el huracán
 - Mother Fox and Mr. Coyote / Mamá Zorra y Don Coyote
 - Sunflowers / Girasoles

FAMILY SET 1

- ISBN: 978-1-55885-719-3, \$113.70 \$60.00**
- El cumpleaños de mi hermana Dulce / My Sister Dulce's Birthday
 - Growing Up with Tamales / Los tamales de Ana
 - Mis días con Papá / Spending Time with Dad
 - My Big Sister / Mi hermana mayor
 - The Party for Papá Luis / La fiesta para Papá Luis
 - Sofía and the Purple Dress / Sofía y el vestido morado



Thematic Sets ~ Bilingual Kids' Books

Dear Educators: Below is a list of our books grouped by themes and offered to you at a very special, discounted price: almost 40% off the regular price! Don't pass up this opportunity to get bilingual book sets to support your lessons.

FAMILY SET 2

ISBN: 978-1-55885-757-5, \$113.70 \$60.00

- Clara and the Curandera / Clara y la curandera
- A Day without Sugar / Un día sin azúcar
- Estas manos: Manitas de mi familia / These Hands: My Family's Hands
- Esteban de Luna, Baby Rescuer! / Esteban de Luna, irescatador de bebés!
- Family, Familia
- Maya and Annie on Saturdays and Sundays / Los sábados y domingos de Maya y Annie

FOLKTALES SET

ISBN: 978-1-55885-727-8, \$75.80 \$40.00

- El niño de maíz / The Boy of Maize
- Little Crow to the Rescue / El Cuervito al rescate
- Mother Fox and Mr. Coyote / Mamá Zorra y Don Coyote
- The Runaway Piggy / El cochinito fugitivo

FOOD & HISPANIC CULINARY TRADITIONS SET 1

ISBN: 978-1-55885-720-9, \$94.75 \$50.00

- Alicia's Fruity Drinks / Las aguas frescas de Alicia
- The Empanadas that Abuela Made / Las empanadas que hacía la abuela
- Growing Up with Tamales / Los tamales de Ana
- Josefina's Habichuelas / Las habichuelas de Josefina
- The Runaway Piggy / El cochinito fugitivo

FOOD & HISPANIC CULINARY TRADITIONS SET 2

ISBN: 978-1-55885-758-2, \$75.80 \$40.00

- The Battle of the Snow Cones / La guerra de las raspas
- Grandma's Chocolate / El chocolate de Abuelita
- Harvesting Friends / Cosechando amigos
- Magda's Tortillas / Las tortillas de Magda

FRIENDSHIP & CONFLICT RESOLUTION SET

ISBN: 978-1-55885-734-6, \$170.55 \$90.00

- Adelita and the Veggie Cousins / Adelita y las primas verduritas
- The Battle of the Snow Cones / La guerra de las raspas
- Cecilia and Miguel Are Best Friends / Cecilia y Miguel son mejores amigos
- Clara and the Curandera / Clara y la curandera
- Family, Familia
- Harvesting Friends / Cosechando amigos
- I Am René, the Boy / Soy René, el niño
- Mimi's Parranda / La parranda de Mimi
- The Triple Banana Split Boy / El niño goloso

GRANDPARENTS SET 1

ISBN: 978-1-55885-717-9, \$132.65 \$70.00

- The Bakery Lady / La señora de la panadería
- The Empanadas that Abuela Made / Las empanadas que hacía la abuela
- Grandma's Chocolate / El chocolate de Abuelita
- The Little Doctor / El doctorcito
- My Tata's Guitar / La guitarra de mi tata
- The Remembering Day / El día de los muertos
- Remembering Grandma / Recordando a Abuela

GRANDPARENTS SET 2

ISBN: 978-1-55885-718-6, \$113.70 \$60.00

- Abuela y el covid / Grandma and Covid
- Abuelo vivía solo / Grandpa Used to Live Alone
- Butterflies on Carmen Street / Mariposas en la calle Carmen
- Estrellita en la ciudad grande / Estrellita in the Big City
- Magda's Tortillas / Las tortillas de Magda
- Mis abuelos y yo / My Grandparents and I

HEALTH SET

ISBN: 978-1-55885-759-9, \$113.70 \$60.00

- Abuela y el covid / Grandma and Covid
- Adelita and the Veggie Cousins / Adelita y las primas verduritas
- A Day without Sugar / Un día sin azúcar
- Level Up / Paso de nivel
- The Patchwork Garden / Pedacitos de huerto
- Sofía and the Purple Dress / Sofía y el vestido morado

HISPANIC CULTURAL TRADITIONS SET

ISBN: 978-1-55885-721-6, \$208.45 \$110.00

- The Bakery Lady / La señora de la panadería
- Grandma's Chocolate / El chocolate de Abuelita
- Growing Up with Tamales / Los tamales de Ana
- Just One Itsy Bitsy Bite / Sólo una mordidita chiquitita
- La divina Catrina / Oh, Divine Catrina
- Lupita's First Dance / El primer baile de Lupita
- Magda's Piñata Magic / Magda y la piñata mágica
- The Remembering Day / El día de los muertos
- René Has Two Last Names / René tiene dos apellidos
- Salsa
- When Julia Danced Bomba / Cuando Julia bailaba bomba

IMMIGRATION SET

ISBN: 978-1-55885-724-7, \$132.65 \$70.00

- Butterflies on Carmen Street / Mariposas en la calle Carmen
- Do I Belong Here? / ¿Es este mi lugar?
- Estrellita en la ciudad grande / Estrellita in the Big City
- Estrellita se despide de su isla / Estrellita Says Good-bye to Her Island
- My Shoes and I / Mis zapatos y yo
- Un tren llamado Esperanza / A Train Called Hope
- Waiting for Papá / Esperando a Papá

KIDS' BOOKS BY JUDITH ORTIZ COFER

ISBN: 978-1-55885-773-5, \$66.80 \$35.00

- ¡A bailar! Let's Dance!
- Animal Jamboree: Latino Folktales / La fiesta de los animales: leyendas latinas
- La poeta del piso de arriba
- The Poet Upstairs

MADRE TIERRA / MOTHER EARTH SET BY JORGE ARGUETA

ISBN: 978-1-55885-987-6, \$75.80 \$40.00

- Agua, Agüita / Water, Little Water
- Fuego, Fuegoito / Fire, Little Fire
- Tierra, Tierrita / Earth, Little Earth
- Viento, Vientito / Wind, Little Wind

MUSIC & ART SET

ISBN: 978-1-55885-733-9, \$151.60 \$80.00

- Canta, Rana, canta / Sing, Froggie, Sing
- The Gift of the Poinsettia / El regalo de la flor de Nochebuena
- Mimi's Parranda / La parranda de Mimi
- My Tata's Guitar / La guitarra de mi Tata
- Salsa
- Sofi Paints Her Dreams / Sofi pinta sus sueños
- When Julia Danced Bomba / Cuando Julia bailaba bomba
- The Woodcutter's Gift / El regalo del leñador

PEPITA SERIES SET

ISBN: 978-1-55885-722-3, \$75.80 \$40.00

- Pepita Finds Out / Lo que descubre Pepita
- Pepita on Pepper Street / Pepita en la calle Pepper
- Pepita Talks Twice / Pepita habla dos veces
- Pepita Thinks Pink / Pepita y el color rosado

POETRY SET

ISBN: 978-1-55885-728-5, \$209.45 \$110.00

- Agua, Agüita / Water, Little Water
- Arenas y trinos / Sand and Song
- Delicious Hullabaloo / Pachanga deliciosa
- The Desert Is My Mother / El desierto es mi madre
- Estrellita se despide de su isla / Estrellita Says Good-bye to Her Island
- Fuego, Fuegoito / Fire, Little Fire
- Halloween, a Day for Witches / Halloween, el día de las brujas
- Mis abuelos y yo / My Grandparents and I
- My Big Sister / Mi hermana mayor
- Tierra, Tierrita / Earth, Little Earth
- Viento, Vientito / Wind, Little Wind

PUERTO RICAN CULTURAL SET

ISBN: 978-1-55885-906-7, \$113.70 \$60.00

- Broken Butterfly Wings / Alas de mariposa rotas
- Mayanito's New Friends / Los nuevos amigos de Mayanito
- The Poet Upstairs
- Sofi and the Magic, Musical Mural / Sofi y el mágico mural musical
- A Surprise for Teresita / Una sorpresa para Teresita
- When Julia Danced Bomba / Cuando Julia bailaba bomba

SPOOKY CREATURES & STORIES SET

ISBN: 978-1-55885-730-8, \$132.65 \$70.00

- The Cucuy Stole My Cascarones / El Coco me robó los cascarones
- Do You Know the Cucuy? / ¿Conoces al Cucuy?
- It's Bedtime, Cucuy / ¡A la cama, Cucuy!
- La Llorona Can't Scare Me / La Llorona no me asusta
- Mayte and the Bogeyman / Mayte y el Cuco
- No Time for Monsters / No hay tiempo para monstruos
- Zulema and the Witch Owl / Zulema y la Bruja Lechuza

SPORTS / PHYSICAL ACTIVITY / DANCE SET

ISBN: 978-1-55885-731-5, \$113.70 \$60.00

- Baseball on Mars / Béisbol en Marte
- Let's Salsa / Bailemos salsa
- Level Up / Paso de nivel
- Lupita's First Dance / El primer baile de Lupita
- Sofía and the Purple Dress / Sofía y el vestido morado
- When Julia Danced Bomba / Cuando Julia bailaba bomba

TRAVEL SET

ISBN: 978-1-55885-737-7, \$56.85 \$30.00

- Estrellita en la ciudad grande / Estrellita in the Big City
- Estrellita se despida de su isla / Estrellita Says Good-bye to Her Island
- Mimi's Parranda / La parranda de Mimi





0073017791
Arte Público Press
University of Houston
4902 Gulf Fwy, Bldg 19, Rm 100
Houston, Texas 77204-2004
www.artepublicopress.com

Non-profit Org.
U.S. Postage
PAID
Permit No. 5910
Houston, Texas

ADDRESS SERVICE REQUESTED

ORDER FORM

Ref. PF24

ORDER: bkorders@uh.edu

By mail: Arte Público Press - Univ of Houston * 4902 Gulf Fwy, Bldg 19, Rm 100 * Houston, TX 77204-2004
CALL 713-743-2998 for more information.

BILL TO: _____ SHIP TO: _____
ADDRESS: _____ STREET ADDRESS: _____
CITY: _____ CITY: _____
STATE: _____ ZIP: _____ STATE: _____ ZIP: _____
TELEPHONE #: _____ P.O. #: _____
PAYMENT METHOD: ☐ Check/Money Order (enclosed) ☐ Visa ☐ Mastercard ☐ American Express EXP DATE: _____
Sec. Code _____
CARD #: _____ SIGNATURE: _____
Please make checks payable to UH-APP. Federal ID# 74-6001399

PLEASE INCLUDE ISBN, TITLES AND PRICES WHEN ORDERING.

ISBN	QTY.	Title	Unit Price	Total

SUBTOTAL _____
TX RESIDENTS ADD 8.25% TAX _____
USPS SHIPPING* _____
TOTAL ENCLOSED _____

All prices are subject to change without notification*

Please add \$6.72 for shipping first book via USPS; add 70¢ for each additional book.



Please Recycle



Friend us
[facebook.com/artepublicopress](https://www.facebook.com/artepublicopress)



follow us
[instagram.com/artepublico](https://www.instagram.com/artepublico)



follow us
[twitter.com/artepublico](https://www.twitter.com/artepublico)